

Mai 1995

## POLITI OG RETTSVESEN

### TERMINOLOGI FOR POLITIET

Internasjonalt politisamarbeid gjør det stadig mer nødvendig for norsk politi å beherske i det minste engelsk polititerminologi og juridiske uttrykk på engelsk. Det har lenge foreligget ordlister, utarbeidet av forskjellige institusjoner, bl.a. flere av Justisdepartementets avdelinger og sentrale politiorganer. I 1988 sendte Justisdepartementet, Politiavdelingen, ut et rundskriv (G-166/88) med tittelen "Stillingsbetegnelser og enhetsbetegnelser for politiet". Dette rundskrivet er det siste som er utgått fra Justisdepartementet i sakens anledning.

Det er behov for ny og mer omfattende veiledning på dette området. Nye institusjoner er kommet til og andre har skiftet navn. Men fremfor alt er det behov for en mer omfattende liste, som dekker såvel stillingsbetegnelser og organisasjonsterminologi, som juridiske termer og politifaglige begreper og uttrykk. Vanlige ordbøker mangler ofte politifaglige uttrykk, særlig når uttrykket består av to eller flere ord. Det er dessuten viktig at politiets bruk av engelsk terminologi blir ensartet og konsekvent.

Disse hensyn har ført til at man nå sender ut en ny terminologiliste, beregnet på politikamrenes og de sentrale politiorganers generelle behov. Listen tar ikke sikte på å dekke spesialområder som kriminalteknikk, overvåkingstjeneste, informasjonsteknologi osv. På disse områder må de sentrale organer selv sørge for utarbeidelse av lister over ord og faguttrykk, som det måtte være behov for. Når det gjelder juridiske uttrykk, begrenser listen seg til slike som politiet vil ha mest bruk for under etterforskning og irettføring. For en mer omfattende oversikt vises til de norsk-engelske juridiske ordbøker - se bibliografien nedenfor.

Når det gjelder betegnelser for norsk offentlig administrasjon generelt, vises fortsatt til ADNOM-glossaret, jfr. rundskrivet fra 1988.

Listen tar heller ikke sikte på å dekke behovet for vanlige engelske ord, selv om de ofte brukes i politisammenheng. Det er således de rent **faglige** ord og uttrykk som er ført opp.

Man har forsøkt å finne det engelske ord eller uttrykk som best samsvarer med meningsinnholdet i det norske ordet. Det blir ofte misvisende, eller dårlig engelsk, om man benytter "ordbokoversettelse".

**De stillings- og enhetsbetegnelser som er oppført på listen skal regnes som offisielle. Det vil si at de skal benyttes på organisasjonsdiagrammer og i korrespondanse som foregår på engelsk, likeså på visittkort, brevhoder etc.**

Vedrørende navn på institusjoner har man i hvert enkelt tilfelle konferert med institusjonene på forhånd.

Listen er utarbeidet av en arbeidsgruppe som har bestått av pensjonert ekspedisjonssjef Herman Berger, kst. politimester Stein Ulrich og konsulent Bente Standal.

Listen er inndelt i et alfabetisk register og et emneregister. Emneregisteret er igjen inndelt som følger:

- A Administrasjon og organisasjon
- B Grader og stillinger
- C Tjenestemannsrett og arbeidsforhold
- D Ordenstjeneste, politifaglige betegnelser og uttrykk
- E Strafferett, straffeprosess, etterforskning/påtale, domstolene
- F Fængselsvesen og kriminalomsorg
- G Utlendingskontroll og grensekontroll
- H Internasjonalt samarbeid
- I Politiutstyr og tekniske uttrykk
- J Veitrafikk
- K Forvaltning
- L Kriminologi og statistikk
- M Alkohol og narkotika
- N Div. uttrykk

Som vedlegg til listen følger:

- nærmere forklaring på begreper og betegnelser i norsk politi og rettsvesen
- oversikt over stillingsbetegnelser for politi (og gendarmeri) i Storbritannia, Tyskland og Frankrike
- oversettelse til engelsk, tysk og fransk av endel politirelaterte betegnelser.

Justisdepartementet, Politiavdelingen

Berit Fosheim

## **Bibliografi**

**Statsforvaltningsordbok - et utvalg ord og begreper på NORSK, FRANSK, ENGELSK, TYSK**

Tanum Forlag 1971

(Delvis foreldet - må benyttes med varsomhet)

ADNOM

**Norsk - engelsk glossar**

**Navn og termer fra offentlig og privat virksomhet**

Universitetsforlaget 1984

Chaffey-Walford

**Norsk-engelsk juridisk ordbok**

Universitetsforlaget 1992

Åge Lind:

**Norsk-engelsk juridisk ordbok**

Bedriftsøkonomens forlag 1992

## ALFABETISK REGISTER

Egennavn er skrevet med fet skrift (navn på institusjoner). Grads- og stillingsbetegnelser er skrevet med små forbokstaver. Vær oppmerksom på at når grads- og stillingsbetegnelser benyttes sammen med personnavn, skrives de med stor(e) forbokstav(er). Betegnelser på enheter o.l. er i listen skrevet med store forbokstaver. Store forbokstaver benyttes alltid når det gjelder en enhet ved et bestemt politikammer etc.

Enkelte ord i den alfabetiske oversikten nedenfor er merket med -□ . Disse ord er nærmere beskrevet i registeret over begreper og betegnelser i vedlegg 1, side 69.

### A

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| administrasjon              | administration/management   |
| advarsel                    | warning   |
| advokat                     | barrister/lawyer/solicitor/legal adviser/<br>legal counsel/legal counsellor |
| aktor                       | prosecutor/counsel for the<br>prosecution                                   |
| aktoratet (partsbetegnelse) | the Prosecution   |
| allmennfarlige forbrytelser | offences involving public danger  |
| anholde                     | apprehend/arrest  |
| anholdelse/pågrepelse       | apprehension/ arrest  |
| angripe                     | assault   |
| anklage (tiltale) (s)       | charge/indictment   |
| anke                        | appeal  |
| ankefrist                   | deadline for appeal/term of appeal  |
| anklage (beskyldning)       | accusation  |
| anklage (for) (v)           | charge (with)/accuse (of)   |
| anklagede, den              | the defendant, the accused  |
| anklagemyndigheten          | the Prosecution   |
| anmelde                     | report/file a complaint   |
| anmelder                    | informer/deponent   |
| anmeldte                    | reported  |
| anvendelse (av en traktat)  | application (of a treaty)   |
| ansatte, de                 | the employees   |
| ansette                     | appoint/employ  |
| ansettelse                  | employment/appointment  |
| ansettelsesråd              | appointment board   |
| ansvar (jur.)               | liability   |
| ansvarsforsikring           | liability insurance/coverage  |
| antagelighet (av bevis)     | admissibility (of evidence)   |
| appell                      | appeal  |
| arbeidstillatelse           | leave to work/work permit   |
| arbeidssted                 | workplace   |
| arbeidsuniform              | working clothes   |
| arkiv                       | files/archives  |
| arrestere                   | arrest/apprehend  |
| arrestordre                 | arrest warrant  |
| arv                         | inheritance/legacy  |
| assuransesvik               | insurance fraud   |
| asyl                        | asylum  |
| asylsøker                   | applicant for political asylum/asylum-<br>seeker                            |

|                         |  |
|-------------------------|--|
| avdeling (politi)       | department   |
| avdelingsdirektør       | assistant director general                             |
| avdelingsjef (politi)   | chief inspector  |
| avgi vitneforklaring    | give evidence/testify                                  |
| avhengig av stoffer     | dependent on drugs/addicted to drugs                   |
| avlede trafikk          | divert traffic   |
| avlytting               | monitoring/listening/bugging/<br>eavesdropping/tapping |
|                         | interception of communication                          |
|                         | detoxification   |
| avrusning               | sawn off shotgun                                       |
| avsaget hagle           | give a decision/pass judgement                         |
| avsi dom (i sivilsak)   | pass sentence  |
| avsi dom (i straffesak) | deter  |
| avskrekke               | deterrent  |
| avskrekkende middel     | deterrence   |
| avskrekking             | reveal/uncover   |
| avsløre                 | refuse/turn down                                       |
| avslå                   | branch/squad   |
| avsnitt (politi)        | police line  |
| avsperring (politi)     | agreement/appointment                                  |
| avtale (s)              | impression/print                                       |
| avtrykk                 | impression mark  |
| avtrykk (på åsted)      | trigger  |
| avtrekker (skytevåpen)  | deviate  |
| avvike (v)              | deviant  |
| avviker (s)             | refuse entry   |
| avvise (utlending)      |  |

## B

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| bakhold                     | ambush/trap                                     |
| bakmenn                     | ring leaders                                    |
| bakvaskelse                 | slander/calumny                                 |
| barmhjertighetsdrap         | mercy killing/euthanasia                        |
| barnedrap                   | infanticide                                     |
| barnemishandling            | child-molesting/child cruelty/baby<br>battering |
|                             | the child welfare/care authorities              |
| barnevernet                 | child welfare committee/board                   |
| barnevernsnemnd             | encounter/scuffle/brawl                         |
| basketak/kamp               | fool/swindle/defraud                            |
| bedra                       | fraud/swindle/swindling/deception               |
| bedrageri                   | fraudulent                                      |
| bedragersk                  | police supervisor                               |
| befal (politi)              | commit a crime                                  |
| begå en forbrytelse         | application/request                             |
| begjæring                   | restrictions                                    |
| begrensninger               | treatment (of a person)                         |
| behandling (av en person)   | hearing (of a case)                             |
| behandling (av en rettssak) | processing (of an application)                  |
| behandling (av en søknad)   | combat, fight against                           |
| bekjempe                    | corroboration (of suspicion)                    |
| bekreftelse (av mistanke)   | reward  |
| belønning                   | staffing  |
| bemannning                  |   |

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| benekte/bestride                 | deny   |
| benyttelse av falsk dokument     | using forged documents   |
| benåde                           | pardon   |
| benådning                        | pardon/reprieve/mercy  |
| beredskap                        | contingency/readiness/preparedness/alert                           |
| beredskap (hjemmevakt)           | on-call duty   |
| beredskapstiltak                 | contingency measures   |
| beredskapstropp                  | Police Tactical Firearms Unit (UK)/SWAT team (am)/Delta Force (am) |
| <b>Beredskapstroppen</b>         | <b>Police Anti-terror Squad (Delta)</b>                            |
| beredskapsplan                   | contingency plan   |
| berusende eller bedøvende midler | intoxicating/narcotic/anaesthetic substances/intoxicants           |
| beruset                          | intoxicated/under the influence of alcohol/drugs                   |
| beskadige                        | damage   |
| beslag                           | seizure  |
| beslaglegge                      | seize  |
| beslagsrom                       | property room  |
| beslutning (rettslig)            | court/judicial order   |
| bestemmelse (i lov)              | provision (of an act)  |
| bestikke                         | bribe  |
| bestikkelse                      | bribery/corruption   |
| besøksvisum                      | visitor's visa   |
| betinget dom                     | suspended sentence/probationary sentence                           |
| betjent (politi)                 | police/detective sergeant  |
| bevilling (løyve)                | licence  |
| bevis                            | evidence   |
| bevis (avgjørende)               | proof  |
| bevis (som styrker mistanken)    | corroborative evidence   |
| bevis, oppta                     | take evidence  |
| bevise                           | prove  |
| bevisopptak                      | taking of evidence   |
| bevisets stilling, på grunn av   | on account of insufficient evidence                                |
| bevismateriale                   | evidence/proof   |
| bevismiddel                      | evidence   |
| bevisstløs                       | unconscious  |
| bildekk/ ring                    | tire   |
| bilkaperer                       | carjacker  |
| bilkapring                       | carjacking   |
| biltyveri                        | car theft/auto theft   |
| blodprøve                        | blood test/blood sample  |
| blodskam                         | incest   |
| blotting                         | indecent exposure  |
| blålys                           | blue light/rotating lamp   |
| bokholder                        | book-keeper/accountant   |
| bombeekspert                     | bomb expert  |
| bombehund                        | explosive detector dog   |
| bortført, å bli                  | to be abducted   |
| bortvise (utlending)             | reject   |
| bortvisning (av utlending)       | rejection  |
| bosted/bopel                     | residence  |
| bot                              | fine/penalty/ticket(trafikkbot)                                    |
| brannslukker                     | fire extinguisher  |
| brannstiftelse                   | arson  |

brannstifter  
 brekkjern  
 bremseser  
 brevbrudd  
 brev- og besøksforbud/kontroll

brudd (på en lov)  
 brudd på vilkår  
 brukstyveri

brukstyveri av motorkjøretøy  
 bråk (som ordensforstyrrelse)  
 butikktveri  
 bydelspoliti  
 byrett (i straffesaker)  
 byråsjef  
 bøtelegge  
 bærbar radio

## C

cellevogn  
 celle (se også enecelle)

## D

### Datatilsynet

dekknavn  
 dekkleilighet  
 deldom  
 departementsråd  
 diplomatisk immunitet

### Direktoratet for Sivilt Beredskap

dirk  
 disiplinærsak  
 distrikt  
 dokumentfalsk  
 dom  
 dom (skyldspørsmålet)  
 domfelte, den (s)  
 domfelle (v)  
 domfellelse (s)  
 dommer  
 dommerfullmektig  
 domsavgjørelse  
 domsavsigelse  
 domsinnsatt  
 domsmann  
 domspremisser  
 domsslutning  
 Domstolloven  
 domstol

arsonist  
 jimmy/pinch bar  
 brakes  
 unauthorized opening of mail  
 denial of/restrictions on visits and  
 correspondence/incommunicado (am)  
 breach/violation of (a law/an act)  
 breach/violation of conditions  
 theft of an article for the purpose of  
 using it  
 motor vehicle theft  
 disorderly conduct/disturbance  
 shop lifting  
 neighbourhood police  
 City Court/Urban District Court  
 head of division  
 fine  
 portable radio

paddy wagon  
 cell

### The Data Inspectorate

alias  
 safe house  
 part sentence  
 secretary general  
 diplomatic immunity  
**Directorate for Civil Defence and Emergency  
 Planning**  
 picklock  
 disciplinary matter/internal affair  
 district  
 forgery  
 sentence  
 conviction  
 the convict  
 convict  
 conviction  
 judge  
 assistant judge  
 court/judicial decision/ruling  
 passing of a sentence  
 convict/"con"  
 lay judge □  
 grounds for judgement  
 conclusion of the judgement  
 Courts of Justice Act  
 court (of law/justice)

domsutsettelse  
dose (nark)  
drap  
drap, uaktsomt  
drapsforsøk

drapsmann  
drukning  
dyreplageri  
dødsfall i tjenesten  
dødsstraff  
dømme (kjenne skyldig)  
dømt for (en forbrytelse)  
dømt til (fengsel)  
dømt til å betale saksomkostninger

conditional postponement of sentence  
dose/shot/fix  
homicide/manslaughter  
involuntary manslaughter  
attempt to kill/attempted homicide/  
manslaughter  
murderer/killer  
drowning  
cruelty to animals  
line-of-duty death  
capital punishment/death penalty  
convict/find guilty  
convicted of (a crime)  
sentenced to (prison)  
ordered to pay costs

## E

edru  
edruskapsnemnd  
ekspedisjonssjef (avdeling)  
embetsmann

enecelle  
enhet (politi)  
enkeltvedtak  
erkjenne seg straffskyldig  
erklære seg ikke skyldig  
erstatning  
erstatning, gjøre krav på  
erstatningssøksmål  
etat  
etatstyring (politiet)  
etterforske (v)  
etterforskning (s)  
etterforskning med provokasjonstilsnitt  
etterforskningsavdeling/kriminalavdeling  
etterforsker  
etterfølgende bistand (til lovbrudd)  
  
ettersøkt (lovbryter)

sober  
temperance board  
director general (department)  
government/senior official/senior  
civil servant  
solitary confinement  
police unit  
individual order/decision  
admit guilt/plead guilty  
plead not guilty  
compensation/reparation  
claim compensation  
action for damages  
service  
police management  
investigate/inquire into/make inquiries  
investigation/inquiry  
sting operation  
Criminal Investigation Department (CID)  
investigator/detective  
subsequent assistance to the offender/  
complicity after the fact  
fugitive

## F

fagsjef  
falsk anklage  
falsk forklaring  
falskmynter  
falskmynteri  
fange  
fangenskap  
farlige stoffer  
fartskontroll

head of department □  
false accusation  
false statement/false evidence/perjury  
counterfeiter/coiner  
counterfeiting/forgery  
prisoner/inmate  
imprisonment  
hazardous materials  
speed surveillance/speed check

|   |  |
|---|--|
| fartsmåling                             | speed measurement  |
| fartsmålingsutstyr                      | speed-measuring devices  |
| fellende bevis                          | damning evidence/proof   |
| fengsel                                 | prison/jail/penitentiary(am)   |
| fengselsbetjent                         | prison officer/guard/warder  |
| fengselsdirektør                        | prison governor/warden (am)  |
| fengselsvesenet                         | The Prison Service   |
| fengsle                                 | imprison/commit to prison/confine/<br>detain/incarcerate/lock up             |
| fengsling (varetekt)                    | remand in custody  |
| fengslingsbegjæring                     | application for remand in custody  |
| fengslingskjennelse, avsi (fengsle)     | remand in custody  |
| fengslingsmøte                          | remand hearing   |
| fersk gjerning, bli tatt på             | be caught red-handed/be caught in the<br>act of doing something/in flagranti |
| fingeravtrykk                           | fingerprint  |
| fingeravtrykksavdeling                  | Fingerprints Department  |
| flykaprer                               | hijacker   |
| flukt                                   | flight/escape  |
| flykapring                              | skyjacking/hijacking   |
| flyktning                               | refugee  |
| flyktningekonvensjonen                  | Convention Relating to the Status of<br>Refugees                             |
| folkeregister                           | population register  |
| folkeregisteret (kontor)                | the population registry  |
| forbehold (til traktat)                 | reservations (to a treaty)   |
| forbindelseskontor                      | liaison office   |
| forbindelsesoffiser - se sambandsmann   |  |
| forbrytelse                             | crime/offence/felony   |
| forbrytelser i gjeldsforhold            | offences in connection with debts  |
| forbrytelser i sjøfartsforhold          | offences in connection with maritime affairs                                 |
| forbrytelser mot liv, legeme og helbred | offences of violence against the person                                      |
| forbrytelser mot offentlig tjenestemann | offences committed against a public<br>officer/servant                       |
| forbryter                               | offender/delinquent/criminal/culprit/felon                                   |
| forbryter ettersøkt internasjonalt      | international fugitive   |
| forbud (mot)                            | prohibition (of)   |
| forby                                   | prohibit/outlaw  |
| fordekt operasjon (politi)              | undercover operation   |
| fordringshaver (berettiget)             | rightful claimant  |
| forebygging av kriminalitet             | prevention of crime  |
| forebyggende tjeneste                   | crime prevention   |
| foregivende, under falsk                | under false pretence   |
| foreldet                                | time-barred/statute-barred   |
| foreldelsesfrist                        | limitation period  |
| foreldelsesregel                        | statute of limitation  |
| foreldremyndighet                       | custody of a child/children  |
| forelegg                                | fine (in lieu of prosecution) / writ □                                       |
| forelegg, utferdige forelegg mot        | give the defendant the option of a fine                                      |
| forenklet forelegg                      | ticket fine □  |
| forespørsel (om person i register)      | trace request  |
| forfalske                               | falsify/forge  |
| forfalskning av dokument                | forging /forgery of documents  |
| forfatningsrett                         | constitutional law   |

|   |  |
|---|--|
| forfremmet, bli                         | be promoted  |
| forfølgelse (på ferske spor)            | hot pursuit  |
| forfølgelse (med politibil)             | high-speed pursuit   |
| forfølgelse over grense                 | cross-border pursuit   |
| forgifte                                | poison   |
| forgå seg mot                           | offend against   |
| forgåelse                               | offence  |
| forhandlinger                           | negotiations   |
| forhandlinger (om tariffavtale)         | collective bargaining  |
| forhør                                  | inquiry/interrogation/examination/<br>questioning/hearing        |
|   | question/interview/examine/interrogate                           |
| forhøre                                 | examining judge  |
| forhørsdommer                           | Court of Examination and Summary<br>Jurisdiction □               |
| forhørsrett                             | Judge of the Court of Examination and Summary<br>Jurisdiction    |
|   | prior notice/advance notification                                |
| forhørsrettsdommer                      | dismiss an appeal  |
|   | statement/deposition   |
| forhåndsvarsel                          | serve judgement  |
| forkaste en anke                        | compromise   |
| forklaring                              | mitigating/extenuating circumstances                             |
| forkynne en dom                         | minor/summary offence /misdemeanour                              |
| forlik                                  | voluntary manslaughter   |
| formildende omstendigheter              | wilful/deliberate/intentional/malicious                          |
| forseelse                               | insurance fraud  |
| forsettlig drap                         | regulation   |
| forsettlig (adj)                        | proposal/proposition/suggestion                                  |
| forsikringsbedrageri                    | destruction of evidence  |
| forskrift                               | amplifier  |
| forslag                                 | disturbance of public order/peace and order                      |
| forspillelse av bevis                   | defend   |
| forsterker                              | defence lawyer/counsel for the defence/<br>the defending counsel |
| forstyrrelse av offentlig ro og orden   | <b>The Defence Special Command</b>                               |
| forsvare (v)                            | attempt  |
| forsvarer (s)                           | attempt  |
|   | negligent and incorrect book-keeping                             |
| <b>Forsvarets Spesialkommando (FSK)</b> | interpret  |
| forsøk (s)                              | Legal and Licensing Department                                   |
| forsøke (v)                             | the Public Administration Act                                    |
| forsømmelig og uriktig bokføring        | detention  |
| fortolke                                | mug shot   |
| forvaltningsavdeling (politi)           | walk the beat  |
| forvaltningsloven                       | drop/withdraw the charge   |
| forvaring                               | bring/take before the court                                      |
| foto (i politiregister)                 | escorted leave   |
| fotpatrulje, gå                         | procedure  |
| frafalle siktelsen                      | Immigration Office   |
| framstille i retten                     | Immigration Branch □   |
| framstilling (fra fengsel)              | acquit/discharge/clear of charges                                |
| fremgangsmåte                           | acquittal  |
| fremmedkontor                           | be at large/at liberty/free                                      |
| fremmedkontrollen (tjenestested)        |  |
| frifinne                                |  |
| frifinnelse                             |  |
| frifot, være på                         |  |

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| frifunnet, å bli                 | to be acquitted   |
| frifunnet pga. bevisets stilling | acquitted for lack of evidence                                |
| frigivelse                       | release   |
| frikjenne (v)                    | (se frifinne)   |
| frikjent (for)                   | acquitted (of)  |
| friomsorgen                      | Probation and After Care Service                              |
| fritidsbåt                       | pleasure craft  |
| frontlys                         | headlights  |
| frontrute                        | windshield  |
| froskemann                       | frogman   |
| fullbyrde                        | enforce   |
| fullbyrdelse (av fengselsstraff) | enforcement (of prison term)                                  |
| fullbyrdelsestid                 | expiration of sentence  |
| fullmakt                         | empowerment/authorisation                                     |
| fullmektig                       | representative  |
| fyll                             | drunkenness   |
| fyllearrest                      | drunk cell/cell for drunks/drunk tank                         |
| fyllebråk                        | drunken brawl   |
| fyllekjøring                     | drunken driving/ driving while under the influence of alcohol |
| fører kort                       | driving licence   |
| fører kortregister               | Driving Licenses Register                                     |
| førstebetjent (politi)           | police/detective inspector                                    |
| førstegangsforbryter             | first offender  |
| førstekonsulent                  | senior executive officer                                      |

## G

|  |  |
|--|--|
| gammeldags                             | outdated   |
| gatekrangel                            | street brawl   |
| gateuro                                | disorderly conduct in a public place/<br>disturbance of the peace/riot |
| gevær                                  | rifle  |
| gissel                                 | hostage  |
| gisselforhandling                      | hostage negotiation  |
| gisselhendelse                         | hostage incident   |
| gissel, frigivelse av                  | release of hostage   |
| gjengjeldelse                          | retribution/revenge  |
| gjennombrudd                           | breakthrough   |
| gjerningsmann                          | perpetrator  |
| gjenganger (vaneforbryter)             | recidivist   |
| gjenopprette orden                     | restore order  |
| gjenoppta                              | resume   |
| gjenopptakelse                         | resumption   |
| gjensidig rettshjelp ( i straffesaker) | mutual assistance (in criminal matters)                                |
| gjemmested (ting)                      | repository/hiding place  |
| gjerningssted                          | scene of the crime   |
| glattcelle                             | security cell  |
| grad (rang)                            | rank   |
| gradert (opplysning)                   | classified (information)   |
| granske                                | inquire into/investigate   |
| granskning                             | inquiry/investigation  |
| grense                                 | border   |
| grensekontroll                         | border control   |

grenseovergangssted  
 grensepassering  
 grovt bedrageri  
 grov legemsbeskadigelse  
 grovt ran  
 grovt skadeverk  
 grovt tyveri  
 grovt underslag  
 grovt utroskap  
 gruppe (politienhet)  
 gruppearbeidstillatelse  
 gruppeleder  
 gyldighet

## H

hagle  
 hallik  
 hallikvirksomhet  
 hane (skytevåpen)  
 hemmelig/skjult virksomhet  
 hasjisj  
 heler  
 heleri  
 henlegge (saken)  
 henrette/henrettelse  
 hensynsløs kjøring  
 heroin  
 herredsrett (i straffesaker)  
 hittegoods  
 hjelp (til ofre)  
 hjemland  
 hjemmel (med hjemmel i loven)  
 holde i varetekt  
 hotellbedrageri  
 hovedforhandling  
 hovedpolitistasjon  
 hundepatrulje  
 husbråk  
 husundersøkelse, foreta  
 hvitsnippforbrytelse  
 hvitsnippforbryter  
 hvitvaske svarte penger  
 hvitvasking (av penger)  
 hylse (patron)  
 hylster (våpen)  
 hærverk  
**Høyesterett**  
**Høyesteretts kjæremålsutvalg**  
 håndheve loven  
 håndheve orden  
 håndjern  
 håndjern, å påsette

border crossing  
 border-crossing  
 aggravated fraud  
 inflicting grievous bodily harm  
 aggravated robbery  
 inflicting serious damage  
 aggravated theft  
 gross embezzlement  
 aggravated breach of trust  
 Group/Squad  
 collective work permit  
 head of group  
 validity

shotgun  
 pimp/procurer/pander  
 pimping/pandorage  
 cock  
 covert activity  
 hashish/hash  
 receiver of stolen property/fence  
 receiving stolen property/fencing  
 dismiss/drop (the case) □  
 execute/execution  
 reckless driving  
 heroin  
 Rural District Court  
 lost property  
 victim assistance  
 country of origin  
 authorised/warranted by law/laid down in law  
 keep in custody  
 hotel fraud/swindle  
 trial/main hearing/proceedings  
 Central Police Station  
 Dog Patrol/Canine Patrol (am)  
 domestic violence  
 search the house/premises  
 white-collar offence/crime  
 white-collar offender/criminal  
 launder/whitewash money  
 money laundering  
 (cartridge) case  
 holster  
 vandalism/criminal damage/malicious damage  
**The Supreme Court**  
**Interlocutory Appeals Committee of the Supreme Court**  
 enforce the law  
 maintain order  
 handcuffs  
 handcuff

**I**

|  |   |
|--|---|
| i medhold av                                 | pursuant to/in pursuance of                     |
| identifikasjon                               | identification                                  |
| identifikasjon (ved oppstilling av personer) | identification parade                           |
| identifisere                                 | identify  |
| idømme fengselsstraff                        | sentence to prison/imprisonment                 |
| ikke dom to ganger (for samme forhold)       | ne bis in idem                                  |
| ikrafttreden (av traktat)                    | entry into force (of a treaty)                  |
| ikrafttreden                                 | commencement/entering into force (am)           |
| ildpåsettelse                                | arson   |
| ildpåsetter                                  | arsonist/pyromaniac                             |
| incest                                       | incest  |
| indisier                                     | circumstantial evidence                         |
| injurier ( i skrift)                         | libel   |
| injurier (i tale)                            | slander   |
| innberetning                                 | report  |
| innbrudd                                     | burglary/breaking and entering (am)             |
| innbruddstyv                                 | burglar   |
| inndra (effekter)                            | confiscate                                      |
| inndra (førerkort)                           | suspend/withdraw/revoke (driver's license)      |
| inndragning (av gjenstander)                 | confiscation                                    |
| inndragning (av goder/rettigheter)           | withdrawal (of privileges)                      |
| inndragning (av formue)                      | asset forfeiture                                |
| innesperret, å være                          | to be confined                                  |
| innesperring                                 | confinement                                     |
| innkalle                                     | call in/summon                                  |
| innkalling/stevning                          | summoning/citation/summons                      |
| innreise                                     | entry   |
| innreiseforbud                               | prohibition of entry                            |
| innrømme                                     | admit   |
| innsatt                                      | inmate/prisoner                                 |
| innstilling, å lage en                       | to make a recommendation                        |
| internasjonal gyldighet (av straffedom)      | international validity (of a criminal judgment) |
| internasjonal kriminalitet                   | international/transnational crime               |
| inntrenging (ulovlig inntr. på et område)    | trespassing                                     |
| inspeksjon                                   | inspection/supervision                          |
| internert (s)                                | detainee  |
| irettesettelse                               | reprimand                                       |
| iverksette                                   | implement/carry out                             |

**J**

|                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| juridisk                              | judicial/legal                        |
| juridisk bistand                      | legal assistance                      |
| jurisdiksjon                          | law/jurisdiction                      |
| jurist                                | lawyer                                |
| jury                                  | jury                                  |
| jurymedlem                            | juror                                 |
| jus                                   | law/jurisprudence                     |
| <b>Justis- og politidepartementet</b> | <b>Ministry of Justice and Police</b> |
| justisminister                        | Minister of Justice                   |

justismord  
justisvesenet

miscarriage of justice  
Criminal Justice System

## K

kartotek  
katastrofe  
kausjon  
kausjon, løslate mot  
kausjon, løslatt mot  
kausjonere ut  
kidnappe (v)  
kidnapper (s)  
kikker  
kjeltring  
kjenne (juryen kjente ham skyldig)  
kjennelse  
kjennelse (av jury)  
kjennemerker (kjøretøy)  
kjent gjerningsmann  
kjæremål  
kjæremål, forkaste  
kjæremål, godkjenne  
kjønns sykdom  
klage (s)  
klage (v)  
klagerett (mot vedtak)  
klagesaker (mot politiet)  
knivstikk  
knivstikking  
kode  
kodet melding  
koding  
kollega  
kommune  
konfrontasjon (for identifisering)  
kongelig resolusjon  
Kongen i Statsråd  
konkurs  
konkursloven  
konstabel (politi)  
konsulent  
kontanter  
kontor (politiet)  
kontorpersonale  
kontrakt, brudd på  
kontrollere  
kontrollert overlevering (nark)  
krenkelse  
krenkelse av eiendomsrett  
krenkelse av ærbarhet ved utuktig adferd  
kretsfengsel  
krigsrett  
kriminalanalyse

file/s  
disaster/catastrophe  
bail  
allow bail/release on bail  
out on bail/obtained bail  
bail out  
kidnap  
kidnapper  
Peeping Tom/voyeur  
crook/felon  
the jury found him guilty  
ruling  
verdict  
registration plates/license plates  
known offender  
interlocutory appeal  
dismiss the interlocutory appeal  
allow the interlocutory appeal  
venereal disease  
complaint/administrative appeal  
complain/appeal  
right to appeal (a decision)  
complaints (against the police)  
stab/knife wound  
stabbing  
code  
encrypted message  
encryption  
colleague  
municipality/commune  
line-up  
royal decree  
King in Council  
bankruptcy  
the Insolvency Act/Bankruptcy Act  
(police) constable  
executive officer  
cash  
office  
clerical staff/office staff/administrative staff  
breach of contract  
control/check/regulate/inspect/supervise  
controlled delivery  
violation/infringement  
trespassing  
offences against public decency  
local prison/county jail (am)  
court martial  
crime analysis

|   |  |
|---|--|
| kriminalitet                                  | criminality/crime  |
| kriminaletterretning                          | criminal intelligence  |
| kriminalavdeling                              | Criminal Investigation Department                            |
| kriminalbetjent                               | detective  |
| kriminallaboratorium                          | forensic laboratory  |
| kriminalmelding (regjeringens)                | (government) white paper on crime                            |
| <b>Kriminalomsorg i frihet</b>                | <b>Probation and After Care Service</b>                      |
| <b>Kriminalomsorgsavdelingen (Justisdep.)</b> | <b>Prison and Probation Department</b>                       |
| kriminalomsorg                                | care and confinement of criminals/corrections                |
| kriminalpolitiet                              | criminal police/criminal investigation force/detective force |
| <b>Kriminalpolitisenralen</b>                 | <b>National Bureau of Crime Investigation</b>                |
| kriminalstatistikk                            | crime statistics   |
| kriminalteknikk                               | forensic science/forensics                                   |
| kriminell handling                            | criminal/indictable offence                                  |
| kriminolog                                    | criminologist  |
| kriminologi                                   | criminology  |
| krisehåndtering                               | crisis intervention/critical incident/crisis management      |
| krisesenter                                   | women's aid refuge   |
| kriseutvalg (regjeringens)                    | crisis committee of ministers                                |
| kriseutvalg (regjeringens rådgivende)         | advisory committee for the government on crisis management   |
| krøpplig undersøkelse                         | bodily search  |
| krøpssvitere                                  | search bodily/frisk (am)                                     |
| krypskyting                                   | poaching/illegal shooting/hunting                            |
| krysseksaminere                               | cross-examine  |
| kryssforhør                                   | cross-examination  |
| kule (våpen)                                  | bullet   |
| kvele   | strangle/throttle  |
| <b>Kystvakten</b>                             | <b>Norwegian Coast Guard</b>                                 |
| kølle (politi)                                | baton/truncheon/night stick (am)/billy club (am)             |
| <b>L</b>                                      |  |
| laboratorieavdeling                           | Forensic Laboratory Department                               |
| lagmannsrett                                  | High Court/Jury Court  |
| landsdel                                      | region   |
| landsdelspolitikammer                         | Regional Police HQ   |
| landsdelspolitimester                         | regional police chief  |
| landssvik                                     | treason  |
| landssviker                                   | traitor  |
| langer (av narkotika)                         | pusher/dealer  |
| lastebil                                      | lorry/truck (am)   |
| lavalder, den kriminelle                      | the age of consent/of legal responsibility/legal age         |
| ledd (av paragraf)                            | paragraph  |
| ledsage (v)                                   | escort   |
| ledsager (s)                                  | escort   |
| legemsbeskadigelse (forsettlig)               | malicious wounding/aggravated assault                        |
| legemsfornærmelse                             | assault (and battery)  |
| legevakt                                      | casualty/emergency clinic                                    |
| legitimasjon                                  | proof of identity/ID card                                    |
| legdommer                                     | lay judge/lay assessor                                       |

lensmann  
 lensmannsbetjent  
 lensmannsdistrikt  
 lensmannsførstebetjent  
 lik  
 likskue, leder av  
 livstidsdom  
 livsvarig fengsel  
 livvakt  
 logistikk  
 lommetyv  
 lommetyveri  
**Lovavdelingen (Justisdepartementet)**  
 Lov om psykisk helsevern  
 Lov om sosial omsorg  
 lov (en vedtatt lov)  
 lov (rettsregler)  
 lov (tillatelse)  
 lov og orden, håndheve  
 lovbestemmelse  
 lovbestemt (sikret/påbudt ved lov)  
 lovbrudd  
 lovbrøyer  
 lovgiver  
 lovgivning  
 lovhjemmel  
 lovlig  
 lovlighet  
 lovlydig  
 lovløs (adj)  
 lovløshet  
 lovovertrødelse  
 lovregel  
 lyskaster  
 lytteutstyr  
 løgn-detektor  
 løsepenger  
 løsgjenger  
 løsgjengeri  
 løslate mot kausjon  
 løslate  
 løslatelse  
 løslatt på prøve, å bli  
 løp (våpen)  
 låse inn  
 låsesmed

## M

makt, med  
 maktbruk  
 maktmisbruk  
 mangelfullt utviklede sjelsevner  
 manglende betaling

lensman □  
 assistant lensman □  
 lensman district  
 deputy lensman  
 corpse/body  
 coroner  
 life sentence  
 imprisonment for life  
 body-guard  
 logistics  
 pickpocket  
 pickpocketing  
**Legislation Department**  
 Mental Health Care Act  
 Social Welfare Act  
 act/law/statute  
 law  
 permission, leave  
 maintain law and order  
 provision of an act/legal provision  
 statutory  
 breach of law/violation of the law  
 offender/lawbreaker  
 legislator  
 legislation  
 legal authority/basis/title/statutory grounds  
 legal/lawful/legitimate  
 legality/legitimacy  
 law-abiding/law obedient  
 lawless  
 lawlessness  
 violation of the law  
 legal rule/statutory provision  
 floodlight/searchlight  
 listening device/s  
 polygraph  
 ransom  
 tramp/vagrant/vagabond  
 vagrancy/loitering/vagabondage  
 release on bail  
 release/discharge  
 release  
 to be released on parole/probation  
 barrel  
 lock up  
 locksmith

by force  
 use of force  
 abuse of authority/misuse of force  
 retarded development of mental faculties  
 missing payment

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| massemorder                         | serial killer/mass murderer                  |
| massetjeneste                       | crowd/riot control                           |
| meddelelse                          | message/information/communication            |
| medisinering                        | medication                                   |
| medskyldig (s)                      | accomplice/confederate/accessory             |
| medskyldig i (adj)                  | accessory to/implicated in                   |
| medvirke                            | aid and abet/be accessory to                 |
| medvirkning                         | complicity/aiding and abetting               |
| mekle                               | mediate                                      |
| mekle, søke å mekle mellom partene  | try to reconcile the parties                 |
| meldeplikt                          | obligation to report                         |
| melding                             | notification                                 |
| mened (falsk forklaring)            | perjury                                      |
| menneskerettigheter                 | human rights                                 |
| mentalundersøkelse                  | mental/psychiatric examination               |
| merverdiavgift                      | VAT (value added tax)                        |
| merverdi(moms)unndragelse           | VAT evasion                                  |
| metalldetektor                      | metal detector                               |
| militærnekter                       | conscientious objector                       |
| miljøkriminalitet                   | environmental crime                          |
| mindreårig, være                    | be underage/be a minor/juvenile              |
| misbruk (av)                        | abuse (of)                                   |
| misbruk av forretningshemmeligheter | breach of trade secrets etc.                 |
| mishandle                           | assault/batter                               |
| mishandling (legemsfornærmelse)     | assault and battery                          |
| mishandling av barn                 | child cruelty/child molesting/baby battering |
| mistanke (s)                        | suspicion                                    |
| mistenke (v)                        | suspect                                      |
| mistenke noen for noe               | suspect somebody of something                |
| mistenkte, den                      | the suspect                                  |
| mord                                | murder                                       |
| mordbrann                           | fire-raising with intent to kill/arson       |
|                                     | resulting in murder                          |
| morder                              | murderer                                     |
| mordforsøk                          | attempted murder                             |
| mordkomplott                        | murder plot/conspiracy to murder             |
| motarbeidelse av etterforskning     | obstructing police investigations            |
| motorvognregisteret                 | Central Motor Vehicles Register              |
| motstand                            | resistance                                   |
| motstand, å gjøre                   | to resist/to fight back                      |
| motta sosialhjelp                   | to be on welfare                             |
| mottiltak                           | countermeasure                               |
| muntlig                             | oral   |
| myndighetsmisbruk                   | abuse of authority/breach of faith           |
| mørketall                           | dark figures                                 |
| møte for retten                     | appear before the court/appear in court      |
| møteplikt                           | duty/obligation to appear                    |
| <b>N</b>                            |  |
| namsmann                            | enforcement officer                          |
| namsrett                            | Court of Enforcement                         |
| narkoman                            | drug abuser/addict/junkie                    |
| narkotika                           | narcotics/drugs                              |

narkotikahandel  
 narkotikahund  
 narkotikamisbruker  
 narkotikaseksjonen  
 narkotikaselger  
 narkotikatrafikk  
 narre/snyte  
 naske  
 naskeri  
 nattkikkert  
 nattnutstyr  
 nekte  
 nedsette straffen  
 Nordisk passkontrolloverenskomst  
**Norsk Politiforbund**  
 nærmeste pårørende  
 nødstilfelle  
 nødverge

## O

obduksjon  
 oblat (på bil)  
 obligatorisk  
 offentlig anklager  
 offentlig eiendom  
 offentlig tjenestemann  
 offisielle fridager  
 offer, å bli offer for  
 operativ  
 operativ stab  
 omgjøre en beslutning  
 omgåelse  
 oppholdsnekting (av utlending)  
 oppholdssted  
 oppholdstillatelse  
 oppklaring (av forbrytelse)  
 oppklaringsprosent  
 opplysningsplikt  
 oppnevne  
 oppreisning  
 opprør  
 oppsettende virkning  
 oppta politirapport  
 opptøyer  
 opptøyer, kontroll med  
 ordensforstyrrelser  
 ordens- og trafikkavdeling  
 ordre  
 organisert kriminalitet  
 orientering (om en sak)  
 over grense-samarbeid  
 overbetjent (politi)

drug trade  
 drug detector dog  
 (drug)/addict  
 Narcotic Crimes Section  
 drug trafficker/pusher  
 drug trafficking  
 fool/swindle  
 pilfer/nick  
 pilfering/larceny  
 night binoculars  
 night vision/observation device  
 refuse  
 reduce the sentence  
 Nordic Passport Control Convention  
**The Norwegian Police Union**  
 next-of-kin  
 emergency situation  
 self-defence

autopsy  
 inspection sticker  
 compulsory/obligatory/mandatory  
 public prosecutor/prosecuting attorney  
 public property  
 public/civil servant  
 public holidays  
 fall a victim to  
 operational  
 operational staff/emergency staff  
 reverse a decision  
 evasion  
 refusal of residence/ban of stay  
 place of residence  
 residence permit/leave to reside  
 solving (of a crime)/crime clearance  
 clearance rate (am)/clear up rate  
 duty to provide information  
 appoint/nominate  
 redress/satisfaction  
 insurrection/rebellion  
 suspensive effect  
 draw up a report  
 riots  
 riot control  
 offences against public order  
 Uniform and Traffic Department  
 order/instruction  
 organized crime  
 briefing (on a case)  
 cross-border cooperation  
 chief administrative officer/  
 superintendent (if operational function)

overfall  
 overfallsmann  
 overføring av bevis (fra et land til et annet)  
 overføring av domfelt (fra et land til et annet)  
 overføring av straffesak (fra et land til et annet)  
 overgang fra varetekt til fullbyrdelse

overgrep (krenkelse)  
 overgrep (seksuelt)  
 overgrep (urettferdighet)  
 overkonstabel  
 overlagt drap  
 overordnet (foresatt)  
 overprøving (av vedtak)  
 oversvømmelse  
 overtre (v)  
 overtredelse (s)  
 overvåke (teknisk)  
 overvåking (spaning)  
 overvåkingsavdeling  
 overvåkingspoliti  
**Overvåkingsentralen**  
 overvåkingstjenesten  
 overvåkingsutstyr

## P

pantelåner  
 papirøvelse  
 paragraf  
 parkometer  
 parole  
 pass  
 passbeslag  
 passkontroll  
 patronhylse  
 patrulje (politi)  
 patruljeområde  
 pengeutpressing  
 permisjon  
 personalregister  
 personnummer  
 personvern (EDB)  
 pikett (beredskapsstyrke)  
 planavdeling  
 plyndring  
 politi (styrken)  
 politiadjutant  
 politiarrest  
 politiarrest, å bli satt i  
 politiaspirant/student  
**Politiavdelingen (departementet)**

assault  
 assailant  
 transfer of evidence (from one country to another)  
 transfer of sentenced person  
 transfer of proceedings  
 transfer from remand custody to execution of sentence  
 infringement  
 sexual abuse  
 injustice  
 first-constable □  
 murder  
 superior  
 judicial review (of decisions)  
 flood/floodwater  
 break/infringe/offend against/violate  
 breach/infringement/violation/offence  
 monitor  
 surveillance  
 Security Department  
 security police  
**Police Security Service HQ** □  
 the Police Security Service  
 surveillance equipment

pawnbroker  
 table-top exercise  
 section/clause/article  
 parking meter/time clock  
 briefing/roll call (am)  
 passport  
 confiscation of passport  
 passport control/immigration control  
 cartridge case  
 patrol  
 beat  
 blackmail/extortion  
 leave (of absence)  
 personnel register  
 personal registration number/social security number (am)  
 data protection  
 mobile force  
 Planning Department  
 looting/rifling/robbery  
 police force  
 police intendant I □  
 police custody  
 to be placed in police custody  
 police trainee/police student  
**Police Department**

|  |   |
|--|---|
| politiavdelingsjef                           | police/ detective chief inspector   |
| politibetjent                                | police/ detective sergeant □  |
| politibil                                    | patrol car/ police car/ police vehicle/ van                                     |
| politidistrikt                               | Police District   |
| politiembetsmann                             | senior police officer   |
| politietaten                                 | the police service  |
| politietterforskning                         | investigation/ inquiry  |
| <b>Politiets Datatjeneste</b>                | <b>(Norwegian) Police Computing Service</b>                                     |
| <b>Politiets kriminalvern</b>                | <b>Crime Prevention Unit</b>  |
| <b>Politiets Materielltjeneste</b>           | <b>(Norwegian) Police Equipment Service</b>                                     |
| <b>Politiets overvåkingstjeneste</b>         | <b>(Norwegian) Police Security Service</b>                                      |
| politiforhør                                 | interrogation   |
| politifullmektig                             | police intendant II □   |
| politiførstebetjent                          | police/ detective inspector   |
| politigrep                                   | control and restraining techniques  |
| <b>Politi hogskolen</b>                      | <b>The National Police Academy</b>  |
| politiinspektør (departementet)              | inspector of constabulary   |
| politiinspektør (politimesteren's nestkomm.) | deputy chief of police  |
| politiinspektør (ved særorganer)             | assistant/ deputy director  |
| politiinspektør                              | assistant chief of police □   |
| politikammer (bygning)                       | police headquarters □   |
| politikonstabel                              | police constable/ patrolman (am)  |
| politikølle                                  | (se under kølle)  |
| politilandsdel                               | police region   |
| politiledelse                                | police leadership/ police management  |
| politimateriell                              | police supplies/ equipment  |
| politimester                                 | chief of police □   |
| politimester, fungerende                     | acting chief of police  |
| politimesterens stedfortreder                | deputy chief of police  |
| politiorgan/ retts håndhevende organ         | law enforcement agency  |
| politioverbetjent                            | chief administrative officer/ police superintendent (if operational function) □ |
| politioverkonstabel                          | police first-constable □  |
| politipost                                   | neighbourhood police post   |
| politirapport                                | police report   |
| politiregister                               | police records  |
| politisjef                                   | police leader/ law enforcement executive  |
| politisperring                               | police road block   |
| politistasjon                                | police station/ precinct station (am) □   |
| politistasjonssjef                           | station chief inspector □   |
| polititjenestemann                           | police officer  |
| politiutdanning                              | police training   |
| politiutgifter                               | police expenditure  |
| politivedtekter                              | police regulations/ police by-laws/ city ordinances                             |
| post, stå på                                 | be on stationary duty   |
| privatrett                                   | civil law   |
| prosedyre                                    | summing up of the evidence  |
| prosess                                      | process/ litigation   |
| prosessfullmektig                            | legal representative  |
| prostituert                                  | prostitute/ streetwalker  |
| prostituasjon                                | prostitution  |
| protokoll                                    | record(s)/ minutes  |
| protokoll, føre protokoll over               | keep the minutes of   |
| provokasjon                                  | provocation   |
| provokasjon (tilskyndelse)                   | incitement  |

|  |   |
|--|---|
| provosert                                    | provoked/incited  |
| prøveløslatelse                              | release on parole/probation   |
| prøveløslatte, den                           | the parolee   |
| prøvetid (etter løslatelse)                  | parole/probation period   |
| prøvevilkår                                  | parole/probation terms  |
| psykiater                                    | psychiatrist  |
| psykolog                                     | psychologist  |
| psykopat                                     | psychopath  |
| punkt (ledd av paragraf)                     | subsection  |
| punktering                                   | puncture  |
| "purk"                                       | cop/copper  |
| pyroman                                      | arsonist/pyromaniac   |
| pøbel  | hooligan/s  |
| påbud  | order   |
| påbudt (ved lov)                             | laid down by (the) law  |
| påbudt (ved regler)                          | mandatory/compulsory/obligatory   |
| pågripe                                      | arrest/apprehend  |
| påkjære                                      | appeal against  |
| pålegg (befaling)                            | injunction/order/imposition/requirement                                       |
| pålegge (befale)                             | instruct/direct/order   |
| pålitelighet                                 | reliability   |
| pårørende                                    | family/relation(s)/relative(s)  |
| pårørende, nærmeste                          | next-of-kin   |
| påtale (s)                                   | indictment  |
| påtaleinstruksen                             | the Prosecution Instructions  |
| påtalemyndighet                              | prosecuting authority   |
| påtalemyndigheten                            | the Prosecution/the Public Prosecution/<br>the Prosecuting Authority          |
| påtaleunnløstelse                            | conditional discharge/decision of non-<br>indictment/withdrawal of the charge |
| påtegning                                    | endorsement   |
| <b>R</b>                                     |   |
| ran  | robbery (with violence)/stickup   |
| ran, væpnet                                  | armed robbery   |
| ransaking                                    | search  |
| ransakingsbeslutning/ ransakingsordre        | search warrant  |
| ransforsøk                                   | attempted robbery   |
| rapport, skrive                              | draw up a (crime) report  |
| ras  | landslide/snowslide/avalanche   |
| ratifikasjon (av traktat)                    | ratification (of a treaty)  |
| ratt   | steering wheel  |
| reaksjonstid (i patrulje/utrykningstjeneste) | response time   |
| redning                                      | rescue  |
| redningstjenesten                            | the National Rescue Service   |
| refselse                                     | reprimand/disciplinary penalty  |
| refselsessak, reise                          | take disciplinary action  |
| regel  | rule/provision  |
| reglement/regler                             | rules and regulations   |
| reglementsbrudd                              | breach of rules and regulations/breach<br>of instruction                      |
| regnskapsfører                               | accountant  |
| rehabilitering                               | rehabilitation  |

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| reisebevis/reisedokument      | travel document  |
| reise erstatningssak mot      | sue for damages/compensation   |
| reiseutgifter                 | travelling expenses  |
| rektalundersøkelse            | rectoscopy   |
| resosialisering               | resocialisation  |
| rester (av blod m.v.)         | residues   |
| reststraff                    | remaining part of the sentence/<br>remaining punishment/remaining term |
| retningslinjer                | guidelines   |
| rette seg etter reglene       | comply with/conform to/obey the rules                                  |
| retten er satt                | the court is in session  |
| retten                        | the court  |
| rettens formann               | the presiding judge  |
| rettergang                    | process/proceedings  |
| rettferdig                    | just/fair  |
| rettferdighet                 | justice  |
| rettferdig rettergang         | due process of law   |
| rettighetstap                 | loss of rights   |
| rettmessig                    | lawful   |
| rettsanmodning (til utlandet) | letter rogatory/rogatory commission                                    |
| rettsavgjørelse               | judicial decision  |
| rettsbelæring                 | summing up/directions to the jury                                      |
| rettsbelæring, å gi           | to sum up/to give directions to the jury                               |
| rettsbeskyttelse              | legal protection   |
| rettsbetjent                  | officer of the court   |
| rettsforhandlinger            | legal proceedings  |
| rettsgrunnlag                 | legal basis/ground(s)  |
| rettshandling                 | act of the court/judicial act  |
| rettshjelp                    | legal aid  |
| rettshåndhevelse              | law enforcement  |
| rettskraftig                  | legally binding  |
| rettskrenkelse                | violation of the law   |
| rettskyndig                   | legally trained/learned in the law                                     |
| rettslig avhør                | judicial hearing   |
| rettslig forfølgelse          | legal prosecution  |
| rettslig skranke (hindring)   | legal impediment   |
| rettsmedisiner                | forensic pathologist   |
| rettsmøte                     | (court) hearing  |
| rettspleie                    | administration of justice  |
| rettsprinsipp                 | legal principle  |
| rettssak                      | lawsuit/case/trial/legal procedure                                     |
| rettssikkerhet                | legal protection   |
| rettsstat                     | state governed by law  |
| rettssted                     | court location   |
| rettsstilling                 | juridical status   |
| rettsvitne                    | court invigilator  |
| revisjon                      | audit  |
| revisor                       | accountant/auditor   |
| revisor, statsautorisert      | certified public accountant  |
| ridende politi                | mounted police   |
| riket                         | the realm  |
| rikets sikkerhet              | national security  |
| riksadvokat                   | Director of Public Prosecutions  |
| riksrett, stille for          | impeach  |

riksrettssak  
romavlytting  
rundskriv  
rusmiddel  
rømling  
rømme  
rømningsfarlig, å være  
rømningsforsøk  
rådgiver (juridisk)

impeachment  
"bugging"  
circular/circular letter  
intoxicating drug/intoxicant  
runaway/fugitive  
escape/break out/abscond  
to be likely to attempt to escape  
attempt to escape  
counsel/counsellor

## S

sak (i retten)  
sak (anlegge sak mot)  
  
sak (bringe en sak for retten)  
sak (saksmappe)  
sak (tape (vinne) en sak)  
saksfører  
sakkyndig (i retten)  
saksbehandling  
saksbehandlingsfeil  
saksbehandlingsregler  
saksdokumenter  
saksomkostninger  
saksøke (for å få erstatning)  
saksøker  
saksøkte, den  
sambandsutstyr  
sambandsmann  
samboer  
samboerforhold  
samfunnsfag (samlebet. for div. samf.fag)  
samfunnsorientert politivirksomhet  
samfunnstjeneste  
  
samfunnstjenestedom  
samfunnsundergravende virksomhet  
sammenstøt (kollisjon)  
sammensvergelse  
samsvar (i samsvar med)  
samtykke i  
samtykke, uten eierens  
samværsrett (med barn)  
savnet (etterlyst)  
se gjennom fingrene med  
sedlighetsforbrytelse  
sedlighetsforbryter  
seksjon  
seksualforbrytelse  
seksualforbryter  
selvforsvar  
selvmord, begå  
selvmordsforsøk

case  
bring (civil) action against/start legal proceedings against/start litigation against  
take a matter to court  
case file  
lose (win) a case  
solicitor  
expert  
process/case processing/procedure  
procedural error  
rules of procedure  
file/dossier  
costs  
sue (for damages)  
plaintiff/complainant  
the defendant  
communications equipment  
liaison officer  
cohabitant/cohabitee  
unmarried cohabitation  
social studies  
community policing  
community service (as an alternative to prison)  
community service order  
subversion  
bumping/crash  
conspiracy  
in accordance with  
consent to  
without the owner`s consent  
access (to the children)/visiting rights  
missing  
turn a blind eye to/shut one`s eye to/connive at  
sexual assault  
sex criminal/sexual offender  
section  
sexual offence/crime  
sexual offender  
self-defence  
commit suicide  
attempted suicide

|  |   |
|--|---|
| selvpåført legemsskade                       | self-inflicted injury   |
| selvtekt                                     | taking the law into one's own hands                           |
| sensur                                       | ensorship   |
| sensurere                                    | ensor   |
| sensor                                       | ensor   |
| sentralbord                                  | telephone exchange/switchboard                                |
| sette i fengsel                              | imprison/lock up/commit to prison                             |
| sette i varetekt                             | detain in custody/remand                                      |
| sette vilkår                                 | impose conditions   |
| signalement                                  | description   |
| sikkerhetsavdeling                           | maximum/intensive security unit                               |
| sikkerhetsklarert, å bli                     | to be given a positive vetting/to be given security clearance |
| sikkerhetsrisiko ( om personer)              | security risk   |
| sikkerhetsrisiko (om ting)                   | safety hazard   |
| sikkerhetstiltak                             | security measures/security installations                      |
| sikring                                      | preventive detention/supervision                              |
| sikringsanstalt                              | institution for preventive detention                          |
| sikringstiltak                               | safeguard/precautionary measure                               |
| sikringsutstyr (mot tyveri)                  | anti-theft devices  |
| sikte  | charge  |
| siktede, den                                 | the defendant/the accused                                     |
| siktelse                                     | charge/accusation   |
| siktet for                                   | charged with/accused of                                       |
| simpelt tyveri                               | theft/larceny (am)  |
| sinnslidelse                                 | mental disorder   |
| sinnsyk (adj)                                | insane/mentally disordered/ill                                |
| sinnsyk (s)                                  | mental patient/lunatic  |
| sirene                                       | siren   |
| sivil prosess                                | civil proceedings   |
| sivil rett (domstol)                         | civil court   |
| sivile saker                                 | civil cases   |
| <b>Sivilavdelingen (Justisdepartementet)</b> | <b>Civil Affairs Department</b>                               |
| sivilkledd politimann                        | plainclothes policeman  |
| <b>Sivilombudsmannen</b>                     | <b>The Parliamentary Ombudsman for Public Administration</b>  |
| sivilrett                                    | civil law   |
| siviltjeneste                                | non-military conscription                                     |
| Sjefen for....(institusjonen)                | Director/Head of...../Chief of.....                           |
| sjefinspektør (Politiavdelingen)             | inspector general of police                                   |
| skadeerstatning                              | damages/compensation/indemnity                                |
| skademelding                                 | accident statement/claim                                      |
| skadetakst                                   | assessment of damage  |
| skadeverk                                    | vandalism/destruction/damage to property                      |
| skapsprenging                                | criminal damage   |
| skarpskytter                                 | safebreaking/safecracking                                     |
| skarpsindig                                  | sharpshooter/marksman   |
| skatterett                                   | ingenious   |
| skattesnyteri                                | taxation law  |
| skifteretten (domstol)                       | tax evasion/tax dodging                                       |
| skilsmisse                                   | the Probate and Bankruptcy Court                              |
| skjellig grunn (til mistanke)                | divorce   |
| skjenkerett, ha                              | probable cause/adequate grounds (for suspicion)               |
|  | be licensed   |

|   |  |
|---|--|
| skjerpende omstendigheter                     | aggravating circumstances                                    |
| skuddsikker (vest)                            | bullet-resistant/bullet proof(vest)/<br>body armour          |
| skuddveksling                                 | exchange of fire/shoot-out                                   |
| skurk/kjeltring                               | scoundrel/rogue/crook  |
| skygge (v)                                    | tail/surveil   |
| skyldig                                       | guilty   |
| skyldspørsmålet                               | the question of guilt  |
| skyldnerens forverrelse av sin formuestilling | debtor's wilful impairment of financial situation            |
| skytebane                                     | firearms target/range  |
| skyteepisode                                  | firing incident/shooting incident                            |
| skytevåpen                                    | firearm(s)   |
| skyteøvelse                                   | target practice/firearms training                            |
| slagsmål                                      | fight/brawl  |
| slektning                                     | relative   |
| slire (til kniv)                              | sheath   |
| slumpeskudd                                   | random shot  |
| smuglergods                                   | smuggled goods/contraband                                    |
| smugling                                      | smuggling  |
| snikskytter                                   | sniper   |
| snyte   | cheat/swindle/dodge  |
| solvent                                       | solvent  |
| sone (en dom)                                 | serve (a sentence)/do time                                   |
| soning  | serving of sentence  |
| soningsavbrudd                                | interruption of sentence                                     |
| soningsfange                                  | convict /"con" (am)  |
| soningskø                                     | waiting list (to serve one's sentence)                       |
| soningsudyktig                                | unfit to serve sentence                                      |
| soningsutsettelse                             | deferment of sentence  |
| sosialhjelp                                   | public/social assistance/support                             |
| sosialhjelp, å motta                          | to be on welfare   |
| sosialloven                                   | the Social Welfare Act                                       |
| sosialomsorg                                  | welfare  |
| sosialsekretær                                | social worker  |
| spaning                                       | surveillance/under-cover detection                           |
| spenning (press)                              | tension  |
| spikermatte                                   | spike system/chain harrow                                    |
| spille (vise seg)                             | show off   |
| sporhund                                      | tracker dog  |
| spion   | secret agent/spy   |
| spionasje                                     | espionage  |
| spor  | track  |
| spor (etter kriminell handling)               | traces   |
| stab  | staff  |
| stasjonering (av personell)                   | deployment   |
| stasjonssjef (politi)                         | station chief inspector                                      |
| <b>Statens Innkrevingsentral</b>              | <b>National Fines and Compensation<br/>Collection Centre</b> |
| statsforvaltningen                            | the Civil Service  |
| statsadvokat                                  | district public prosecutor/district attorney (am)            |
| statsborger                                   | citizen/national   |
| statsborgerskap                               | citizenship/nationality                                      |
| statssekretær                                 | state secretary  |
| stedfortreder                                 | deputy   |

|   |  |
|---|--|
| stevning  | summons/writ of summons/citation   |
| stiftelse   | foundation   |
| stikkprøve  | spot check/spot test/random sample   |
| stilling  | post/position  |
| stoff (narkotisk)   | drugs/narcotics  |
| stoff, ulovlig  | controlled substance   |
| straff  | penalty/punishment   |
| straffbar handling  | criminal offence/indictable offence/<br>punishable act   |
| straffbar/t   | punishable   |
| straffe   | punish   |
| straffebestemmelse  | penal clause   |
| straffedomstol  | criminal court   |
| straffefullbyrdelse   | execution of sentence  |
| straffelov  | criminal law   |
| straffeloven  | the Criminal Code  |
| straffeprosess  | criminal court trial/criminal procedure  |
| straffeprosessloven   | the Criminal Procedure Act   |
| strafferegisteret   | the National Register of Convictions   |
| strafferett   | criminal law   |
| straffesak  | criminal proceedings/case  |
| straffet, tidligere   | previously convicted of a crime  |
| straffeutmåling   | passing of sentence/assessment of sentence   |
| straffeforfølgning  | criminal prosecution/proceedings   |
| straffrihet   | impunity   |
| streng  | severe/harsh/strict  |
| strengt forbudt   | strictly prohibited  |
| støtfanger  | bumper   |
| subsidiær fengselsstraff  | alternative prison sentence/prison sentence in<br>default of payment of a fine                         |
| subsidiært  | alternatively  |
| svikaktig   | fraudulent   |
| svikt   | failure/deficiency/weakness  |
| svindel   | swindle/fraud  |
| svindler  | swindler/crook   |
| sædflekker  | semen stains   |
| <b>Særskilte etterforskningsorgan ( for saker mot<br/>politiet)</b> | <b>Complaints Investigation Commission</b>   |
| søke (om)   | apply (for)  |
| søkelys   | spotlight  |
| søker   | applicant  |
| søknad  | application/petition   |
| søksmål   | suit/action  |
| <b>T</b>  |  |
| ta opp saken til ny behandling                                      | re-hear/retry the case   |
| talsmann  | spokesman  |
| taushetsløfte   | promise of secrecy   |
| taushetsplikt   | professional secrecy/obligation of<br>secrecy/duty of secrecy/obligation to<br>observe confidentiality |
| teknisk avdeling  | Technical Department   |

|  |   |
|--|---|
| telefonavlytting                               | wiretapping/electronic interception/<br>telephone intercept |
| terrorisme                                     | terrorism   |
| terrorist                                      | terrorist   |
| testament                                      | (last) will   |
| testamentere                                   | leave/bequeath  |
| tidligere straffet forbryter                   | ex-convict  |
| tidsfrist                                      | deadline/time limit   |
| tilbakekalling (av tillatelse)                 | revocation (of a permit/leave)                              |
| tilhenger (bil)                                | trailer   |
| til gunst for tiltalte                         | to the benefit of the accused                               |
| til ugunst for tiltalte                        | to the detriment of the accused                             |
| tilbakefall (i forbindelse med vaneforbrytere) | relapse/recidivism  |
| tilbakekalling av fullbyrdelsesordre           | withdrawal of enforcement order                             |
| tildele (ressurser)                            | allocate (resources)  |
| tildeling                                      | allocation  |
| tillatelse                                     | permit/leave/permission                                     |
| tilleggsprotokoll (til traktat)                | additional protocol (to a treaty)                           |
| tilkjenne (erstatning eller belønning)         | award   |
| tillitsbrudd                                   | breach of trust   |
| tillitsmann                                    | trustee   |
| tilsigelse                                     | notification  |
| tilstå (v)                                     | confess/plead guilty  |
| tilståelse (s)                                 | confession/admission/guilty plea                            |
| tilsynsdom                                     | probation order   |
| tilsyn (med personell eller ting)              | supervision   |
| tilsyn (med domfelt)                           | probation   |
| tilsynsfører                                   | probation officer   |
| tilsynsmann                                    | supervisor/trustee  |
| tiltale (s)                                    | indictment/charge   |
| tiltale for                                    | indict for/accuse of/charge with                            |
| tiltale, beslutte å reise                      | decide to prosecute/bring criminal charges against          |
| tiltale, frafalle                              | withdraw the charge   |
| tiltalebenk                                    | dock  |
| tiltalebeslutning                              | (bill of) indictment  |
| tiltalte, den                                  | the defendant/the accused                                   |
| tjenestehund                                   | police dog  |
| tjenesteliste                                  | officer schedule/staff schedule                             |
| tjenestemann                                   | official/staff member                                       |
| tjenestemann (embetsmann)                      | civil servant/public official                               |
| tjenestereise                                  | mission/official trip                                       |
| tjenesteudyktig                                | unfit for service   |
| tjenestevåpen                                  | service weapon  |
| tolk   | interpreter   |
| toll   | customs   |
| <b>Toll- og avgiftsdirektoratet</b>            | <b>Directorate of Customs and Excise</b>                    |
| tollvesenet                                    | the Customs Service   |
| trafikkforseelse                               | motoring/traffic offence                                    |
| trafikkpoliti                                  | Highway Patrol (am)   |
| trafikkseksjon                                 | Traffic Section   |
| trafikkuhell                                   | traffic/road accident                                       |
| trekke på gata                                 | hustle (am)   |
| trekke tilbake (tillatelse)                    | revoke (a permit)   |
| true   | threaten  |

trusler mot vitner  
 trussel  
 trygdekontor  
 turnus  
 turnus (ha turnustjeneste)  
 tvang  
 tvang og trusler  
 tvangsauksjon  
 tvangsfullbyrdelsesloven  
 tvangsinnlegge  
 tvangsinnleggelse  
 tvangsmidler (str.prosess)  
 tvangstrøye  
 tvil (la tvilen komme noen til gode)  
 tvilstilfelle, i  
 tvistemål  
 tvistemålsloven  
 tyster  
 tyv  
 tyvegods  
 tyveri  
 tåregass

intimidation of witnesses  
 threat  
 social security office  
 rotation (of duties)  
 work shifts  
 duress/coercion  
 duress and threats  
 executor's sale/auction/forced sale  
 the Enforcement of Judgments Act  
 commit (to a mental hospital)  
 committal (to a mental hospital)  
 coercive means/measures  
 strait jacket  
 give somebody the benefit of the doubt  
 when in doubt  
 civil case/litigation/civil dispute  
 the Civil Procedure Act  
 squealer/jerk/grass/informer/stool pigeon  
 thief  
 stolen goods/stolen property/hot goods  
 theft  
 teargas

## U

uaktsom  
 uaktsom legemsbeskadigelse  
 uaktsomhet  
 uaktsomhet, grov  
 uaktsomt drap  
 ubetinget dom  
  
 uføretrygd  
 ugild  
 ugildhet  
 uhjemlet anskaffelse  
 ulovlig  
 ulovlig besittelse av  
 ulovlig frihetsberøvelse  
 ulovlig gjenstand  
 ulovlig maktbruk  
 ulovlig jakt  
 ulovlig parkering  
 ulovlig påvirkning av offentlig tjenestemann  
 ulykke  
 ulykkesstedet, på  
 umiddelbar reaksjon  
 umyndig (mindreårig)  
 underdirektør  
 underholdsbidrag  
 underholdsplikt  
 underkjenne  
 underkjenne (domsavgjørelse)  
 underordnet instans

negligent  
 unintentionally inflicting bodily harm  
 negligence/carelessness  
 gross negligence  
 involuntary manslaughter  
 custodial sentence/prison sentence/  
 unconditional sentence  
 invalidity/disablement benefits  
 disqualified  
 disqualification  
 unauthorised procurement  
 illegal/unlawful/illicit  
 unlawful possession of  
 illegal deprivation of freedom/liberty  
 illegal item/contraband  
 use of excessive force  
 poaching/illegal shooting/hunting  
 parking offence  
 unlawfully influencing a public servant  
 accident  
 at the scene of the accident  
 immediate reaction  
 under age/minor/under the age of majority  
 assistant director  
 alimony/maintenance  
 duty to support  
 reject/not approve/disallow  
 overrule/reverse  
 subordinate agency/body

|  |  |
|--|--|
| underrette                                 | inform/notify                                  |
| underslag                                  | embezzlement                                   |
| underslag av hittegods                     | withholding found property                     |
| undersøke (en gjenstand)                   | examine  |
| undersøke (en sak)                         | inquire into/probe into/examine                |
| undersøke (ta i øyensyn)                   | inspect  |
| undersøke (visitere, ransake)              | search   |
| undervisningsavdeling                      | educational section/department                 |
| ungdomsfengsel                             | juvenile facility/prison/detention centre      |
| ungdomsforbryter                           | juvenile delinquent                            |
| ungdomskriminalitet                        | juvenile crime/juvenile delinquency            |
| unge lovbrøyttere                          | young offenders                                |
| unna, komme seg                            | get away                                       |
| unnløte                                    | omission/failure                               |
| unnslippe                                  | escape   |
| uredelig                                   | dishonest                                      |
| uregelmessigheter                          | irregularities                                 |
| urettmessig                                | illegal(adj)/unjustly(adv)/unfairly(adv)       |
| urinprøve                                  | urine specimen/sample                          |
| uskyldig                                   | not guilty/innocent                            |
| ustraffet                                  | not previously convicted                       |
| utdanning (praktisk)                       | training                                       |
| utdanning (teoretisk)                      | education                                      |
| utdrag                                     | extract  |
| utbredelse av utuktige skrifter m.v.       | spreading pornography                          |
| utebli (fra retten)                        | fail to appear                                 |
| uteblivelse (fra retten)                   | failure to appear                              |
| utelukkelse/avskjæring av bevis (i retten) | exclusion of evidence                          |
| utelukkelsesregelen (bevis)                | exclusionary rule                              |
| uten opphold                               | without delay                                  |
| uten ugrunnet opphold                      | without undue delay                            |
| utføre/fullføre                            | accomplish                                     |
| utholdenhet/motstandskraft                 | sustainment/endurance                          |
| utilregnelig                               | irresponsible/not accountable for one's action |
| utisiktet                                  | unintentional/unintended                       |
| utkommandere/beordre                       | call out/order out                             |
| <b>Utlendingsavdelingen (Justisdep.)</b>   | <b>Immigration Department</b>                  |
| <b>Utlendingsdirektoratet</b>              | <b>Directorate of Immigration</b>              |
| utlending                                  | foreign national                               |
| utlendingskontor                           | Immigration Office                             |
| utlendingskontroll                         | immigration control                            |
| utlevere (lovbrøytter)                     | extradite (a criminal)                         |
| utlevering (av lovbrøytter)                | extradition                                    |
| utløpe (dommen utløper)                    | expire (the sentence expires)                  |
| utpressing                                 | blackmail/extortion                            |
| utro                                       | unfaithful/disloyal                            |
| utroskap (ekteskapeleg)                    | adultery/infidelity                            |
| utroskap (økonomisk)                       | breach of trust                                |
| <b>Utrykningspolitiet</b>                  | <b>Mobile Police</b>                           |
| utsette                                    | postpone/defer                                 |
| utsettelse (med iverksetting)              | deferment (of implementation)                  |
| utsettelse                                 | postponement                                   |
| utstede                                    | issue  |
| utstilling                                 | exhibition                                     |

utukt  
 utukt mot mindreårige

utuktig adferd  
 utuktig handling  
 utuktig omgang  
 utvise (fra landet)  
 utvisning  
 utåndingsprøve

fornication/gross indecency  
 sexual abuse of a minor/lewd and  
 libidinous practice with children  
 indecent conduct  
 act of indecency  
 indecent intercourse  
 expel/order to leave the country  
 expulsion  
 exhalation/breath test

## V

vakt (beskyttelse)  
 vakt (oppsyn)  
 vakt (person)  
 vakt (tjeneste)  
 vakt, på  
 vaktleder  
 vaktliste  
 vaktsjef

guard  
 watch  
 guard/watch  
 duty  
 on duty  
 duty officer  
 roster  
 duty officer

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| vandel, å ha god                      | to be of good character/to have an unblemished record |
| vaneforbryter                         | habitual offender/recidivist                          |
| varetektsinsatte, de                  | the remands/prisoners on remand                       |
| varetekt                              | custody   |
| varetekt, å bli satt i                | to be placed in custody                               |
| varetektsarrest                       | remand cell   |
| varetektsfange                        | detainee/remand prisoner                              |
| varetektsfengsel                      | remand prison/custodial prison                        |
| varetektsfengsle                      | remand in custody                                     |
| varig svekkede sjelsevner             | permanently impaired mental faculties                 |
| varselskudd                           | warning shot  |
| vedta en bot                          | agree to paying a fine                                |
| vedtak                                | decision/resolution/order                             |
| vedtak om bortvisning                 | decision to reject/rejection order                    |
| vedtak om utvisning                   | decision to expel/expulsion order                     |
| vedtekt (kommunal)                    | by-law/municipal ordinance                            |
| vedtekt (politibestemmelse)           | regulations   |
| vegtrafikkloven                       | the Road Traffic Act                                  |
| veiledning                            | direction/guidance/instruction                        |
| veiledningsplikt                      | duty to provide guidance                              |
| veisperring                           | road block  |
| vekter                                | watchman  |
| velferd                               | welfare   |
| velferdspermisjon                     | welfare leave   |
| verge                                 | guardian  |
| verneombud                            | (elected) safety deputy/representative                |
| vernevest                             | bullet proof vest                                     |
| veskenapping                          | bag/purse-snatching (am)                              |
| vikar                                 | substitute/deputy/stand in                            |
| vikariat                              | post as a deputy/deputyship/job as a substitute       |
| vikariere (for)                       | substitute (for)                                      |
| vilkår                                | condition/s   |
| villfarelse                           | mistake/error/delusion                                |
| vinning, kriminell                    | proceeds of crime                                     |
| vinningsforbrytelse                   | crime of gain/crime for profit                        |
| virke avskrekkende                    | act as a deterrent                                    |
| virkeområde (lovens)                  | scope and extent (of the act)                         |
| virksomhetsplan                       | activity plan/annual plan                             |
| visitasjon/visitering                 | search  |
| visitere                              | search  |
| visum                                 | visa  |
| vitne (s)                             | witness   |
| vitne (være vitne til)                | be a witness to                                       |
| vitne (avgi vitnemål)                 | testify   |
| vitne (føre et vitne)                 | call a witness  |
| vitneboks                             | witness stand/box                                     |
| vitneforklaring/vitneprov/vitneutsagn | evidence/testimony                                    |
| vitnepåvirkning (innblanding)         | witness tampering/intimidation                        |
| vold                                  | violence  |
| vold mot offentlig tjenestemann       | assaulting a public servant                           |
| volde skadeverk                       | cause damage  |
| voldsforbrytelse                      | violent crime/crime of violence                       |
| voldshandling                         | act of violence                                       |

voldskriminalitet  
 voldsmann  
 voldtekt  
 voldtektsforbryter  
 vurdering av søknad  
 vurdering  
 vurdering, løpende  
 væpnet ran  
 våpen  
 våpen (med våpen mot seg)  
 våpenkontroll

violent crime  
 assailant/violent person  
 rape/sexual assault  
 rapist  
 assessment of application  
 evaluation  
 continuous review  
 armed robbery  
 weapon/arm  
 at gun-point  
 gun control measures

## Y

yrke  
 yrkesetikk  
 yrkesopplæring

profession/trade/occupation  
 code of professional conduct  
 vocational training

## Æ

æreskrenkelse  
 æresord

libel/slander/defamation  
 word of honour

## Ø

### ØKO-Krim

økonomisk etterforsking  
 økonomisk etterforskningsavdeling  
 økonomisk kriminalitet  
 øve  
 øvelse  
 øyevitne til, å være

### National Authority for Investigation and Prosecution of Economic and Environmental Crime in Norway

economic investigation  
 Economic Crime Investigation Unit  
 white-collar crime/offences/economic crime  
 practise/exercise  
 exercise  
 to be an eye-witness of

## Å

åger  
 åpent fengsel  
 åpningstid  
 årsak (grunn)  
 årsaksforbindelse  
 årsmelding  
 åsted  
 åsted (på åstedet)  
 åstedsbefaring  
 åstedsgransking

usury/extortionate bargain  
 open prison/minimum security  
 opening hours/time, office/business hours  
 cause  
 causal connection  
 annual report  
 scene of crime  
 at the scene of the crime  
 on-the-spot inquiry/inspection of the crime  
 scene/judicial inspection  
 inspection of the scene of the crime

**KOMMENTAR.**

Oversettelse av norske stillingsbetegnelser i politiet til det som gjelder i britisk stillings- og gradsystem vil bare til en viss grad være dekkende.

Derfor ble det i 1982, i samarbeid med Utenriksdepartementets oversettelseskontor og Universitetet i Oslo, i de listene som ble utarbeidet, tatt inn enkelte stillingsbetegnelser som ikke finnes i engelsk polititerminologi. I emneregisteret er gitt nærmere kommentarer på engelsk til norske stillingsbetegnelser.

Til sammenligning vises til Chaffey-Walford: Norsk-engelsk juridisk ordbok, Universitetsforlaget.

**EMNELISTE INNDELTE I KATEGORIER**

- A: ADMINISTRASJON OG ORGANISASJON**
- B: GRADER OG STILLINGER**
- C: TJENESTEMANNNSRETT OG ARBEIDSFORHOLD**
- D: ORDENSTJENESTE, POLITIFAGLIGE BETEGNELSER OG UTTRYKK**
- E: STRAFFERETT, STRAFFEPROSESS, ETTERFORSKNING/PÅTALE, DOMSTOLENE**
- F: FENGSELSVESEN OG KRIMINALOMSORG**
- G: UMLENDINGSKONTROLL OG GRENSEKONTROLL**
- H: INTERNASJONALT SAMARBEID**
- I: POLITIUTSTYR, TEKNISKE UTTRYKK**
- J: VEITRAFIKK**
- K: FORVALTNING**
- L: KRIMINOLOGI OG STATISTIKK**
- M: ALKOHOL OG NARKOTIKA**
- N: DIV. UTTRYKK**

## A - ADMINISTRASJON OG ORGANISASJON

|   |  |
|---|--|
| administrasjon                                | administration/management                                    |
| arkiv   | files/archives   |
| avdeling (politi)                             | department   |
| avsnitt                                       | branch/squad   |
| barnevernet                                   | the child welfare/care authorities                           |
| barnevernsnemnd                               | child welfare committee/board                                |
| beredskapstropp                               | preparedness unit/SWAT team (am)                             |
| beslagsrom                                    | property room  |
| bydelspoliti                                  | neighbourhood police   |
| <b>Datatilsynet</b>                           | <b>The Data Inspectorate</b>                                 |
| distrikt                                      | district   |
| drapsetterforskere (gruppe)                   | homicide squad   |
| enhet (politi)                                | police unit  |
| etat  | service  |
| etatstyring (politiet)                        | police management  |
| etterforskningsavdeling/kriminalavdeling      | Criminal Investigation Department (CID)                      |
| fengselsvesenet                               | The Prison Service   |
| fingeravtrykksavdeling                        | Fingerprints Department                                      |
| folkeregister                                 | population register  |
| folkeregisteret (kontor)                      | the population registry                                      |
| forvaltningsavdeling (politi)                 | Legal and Licensing Department                               |
| fremmedkontor                                 | Immigration Office   |
| fremmedkontroll (tjenestested)                | Immigration Branch   |
| førerkortregister                             | Driving Licenses Register                                    |
| gruppe  | Group/Squad  |
| hovedpolitistasjon                            | Central Police Station                                       |
| hundepatrulje                                 | Dog Patrol/Canine Patrol (am)                                |
| <b>Høyesterett</b>                            | <b>The Supreme Court</b>                                     |
| <b>Justis- og politidepartementet</b>         | <b>Ministry of Justice and Police</b>                        |
| justisvesenet                                 | Criminal Justice System                                      |
| kartotek                                      | file/s   |
| kommune                                       | municipality/commune   |
| Kongen i Statsråd                             | King in Council  |
| kontor (politiet)                             | office   |
| kriminalavdeling                              | Criminal Investigation Department                            |
| kriminallaboratorium                          | forensic laboratory  |
| <b>Kriminalomsorgsavdelingen (Justisdep.)</b> | <b>Department of Prison, Probation and After Care</b>        |
| <b>Kriminalomsorg i frihet</b>                | <b>Probation and After Care Service</b>                      |
| kriminalpolitiet                              | criminal police/criminal investigation force/detective force |
| <b>Kriminalpolitisenralen</b>                 | <b>National Bureau of Crime Investigation</b>                |
| <b>Kystvakten</b>                             | <b>Norwegian Coast Guard</b>                                 |
| laboratorieavdeling                           | Forensic Laboratory Department                               |
| landsdel                                      | region   |
| landsdelspolitikammer                         | Regional Police HQ   |
| landsdelspolitimester                         | regional police chief  |
| lensmannsdistrikt                             | lensman district   |
| <b>Lovavdelingen (Justisdepartementet)</b>    | <b>Legislation Department</b>                                |
| narkotikaseksjonen                            | Narcotic Crimes Section                                      |
| <b>Norsk Politiforbund</b>                    | <b>The Norwegian Police Union</b>                            |

|   |   |
|---|---|
| operativ stab   | operational staff/emergency staff   |
| ordens- og trafikkavdeling                                      | Uniform and Traffic Department  |
| overvåkingsavdeling   | Security Department   |
| overvåkingspoliti   | security police   |
| <b>Overvåkingsssentralen</b>                                    | <b>Police Security Service HQ</b>   |
| overvåkingstjenesten  | the Police Security Service   |
| parole  | briefing/roll call (am)   |
| planavdeling  | Planning Department   |
| politi (styrken)  | police force  |
| politiarrest  | police custody  |
| <b>Politiavdelingen (Justisdepartementet)</b>                   | <b>Police Department</b>  |
| politidistrikt  | Police District   |
| politietaten  | the police service  |
| <b>Politiets Datatjeneste</b>                                   | <b>(Norwegian) Police Computing Service</b>   |
| <b>Politiets Kriminalvern</b>                                   | <b>Crime Prevention Unit</b>  |
| <b>Politiets Materielltjeneste</b>                              | <b>(Norwegian) Police Equipment Service</b>   |
| <b>Politiets Overvåkingstjeneste</b>                            | <b>(Norwegian) Police Security Service</b>  |
| <b>Politihøgskolen</b>  | <b>National Police Academy</b>  |
| politikammer (bygning)  | police headquarters □   |
| politilandsdel  | police region   |
| politiledelse   | police leadership/police management   |
| politiorgan/rettshåndhevende organ                              | law enforcement agency  |
| politipost  | neighbourhood police post   |
| politistasjon   | police station □  |
| politiutgifter  | police expenditure  |
| påtalemyndighet   | prosecuting authority   |
| redningstjenesten   | the National Rescue Service   |
| ridende politi  | mounted police  |
| seksjon   | section   |
| <b>Sivilavdelingen (Justisdepartementet)</b>                    | <b>Civil Affairs Department</b>   |
| sivil rett  | civil law   |
| stab  | staff   |
| stasjonering (av personell)                                     | deployment  |
| <b>Statens Innkrevingssentral</b>                               | <b>National Fines and Compensation Collection Centre</b>  |
| strafferegisteret   | National Register of Convictions  |
| <b>Særskilte etterforskningsorgan ( for saker mot politiet)</b> | <b>Complaints Investigation Commission</b>  |
| teknisk avdeling  | Technical Department  |
| tildele (ressurser)   | allocate  |
| tildeling   | allocation  |
| <b>Toll- og avgiftsdirektoratet</b>                             | <b>Directorate of Customs and Excise</b>  |
| <b>Tollvesenet</b>  | <b>The Customs Service</b>  |
| trafikkseksjon  | Traffic Section   |
| trygdekontor  | social security office  |
| underordnet instans   | subordinate agency/body   |
| undervisningsavdeling   | educational section/department  |
| <b>Utlendingsavdelingen (Justisdep.)</b>                        | <b>Immigration Department</b>   |
| <b>Utlendingsdirektoratet</b>                                   | <b>Directorate of Immigration</b>   |
| <b>Utrykningspolitiet</b>                                       | <b>Mobile Police</b>  |
| virksomhetsplan   | activity plan/annual plan   |
| <b>ØKO-Krim</b>   | <b>National Authority for Investigation and Prosecution of Economic and Environmental Crime in Norway</b> |
| økonomisk etterforskningsavdeling                               | Economic Crime Investigation Unit   |

årsmelding

annual report

**B - GRADER OG STILLINGER**

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| avdelingsdirektør                    | assistant director general   |
| avdelingssjef (politi)               | chief inspector  |
| befal (politi)                       | police supervisor  |
| betjent (politi)                     | police/detective sergeant  |
| bokholder                            | book-keeper/accountant   |
| byråsjef                             | head of division   |
| departementsråd                      | secretary general  |
| ekspedisjonssjef (avdeling)          | director general (department)  |
| embetsmann                           | government/senior official/senior civil servant                          |
| fagsjef                              | head of department □   |
| førstebetjent (politi)               | police/detective inspector   |
| førstekonsulent                      | senior executive officer   |
| grad (rang)                          | rank   |
| gruppeleder                          | head of group  |
| justisminister                       | Minister of Justice  |
| kollega                              | colleague  |
| konstabel (politi)                   | (police) constable   |
| konsulent                            | executive officer  |
| kontorpersonale                      | clerical staff/office staff/administrative staff                         |
| kriminalbetjent                      | detective  |
| lensmann                             | lensman □  |
| lensmannsførstebetjent               | deputy lensman   |
| lensmannsbetjent                     | assistant lensman □  |
| namsmann                             | enforcement officer  |
| offentlig tjenestemann               | public/civil servant   |
| overbetjent (politi)                 | chief administrative officer/superintendent<br>(if operational function) |
| overkonstabel                        | first-constable □  |
| politiadjutant                       | police intendant I □   |
| politiaspirant/student               | police trainee/police student  |
| politiavdelingssjef                  | police/detective chief inspector   |
| politibetjent                        | police/detective sergeant □  |
| politisjef                           | police leader/law enforcement executive                                  |
| politistasjonssjef                   | station chief inspector □  |
| polititjenestemann                   | police officer   |
| politiembetsmann                     | senior police officer  |
| politifullmektig                     | police intendant II □  |
| politiførstebetjent                  | police/detective inspector   |
| politiinspektør (departementet)      | inspector of constabulary  |
| politiinspektør (politimesterens NK) | deputy chief of police   |
| politiinspektør (ved særorganer)     | assistant/deputy director  |
| politiinspektør                      | assistant chief of police □  |
| politikonstabel                      | police constable   |
| politimester                         | chief of police □  |
| politimester, fungerende             | acting chief of police   |
| politimesterens stedfortreder        | deputy chief of police   |
| politioverbetjent                    | chief administrative officer/police                                      |
|                                      | superintendent (if operational function) □                               |
| politioverkonstabel                  | police first-constable □   |

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| psykiater                        | psychiatrist                                      |
| psykolog                         | psychologist                                      |
| rettsbetjent                     | officer of the court                              |
| riksadvokat                      | Director of Public Prosecutions                   |
| Sjefen for....(institusjonene)   | Director/Head of...../Chief of.....               |
| sjefinspektør (Politiavdelingen) | Inspector General of Police                       |
| stasjonssjef (politi)            | station chief inspector □                         |
| statsadvokat                     | district public prosecutor/district attorney (am) |
| statssekretær                    | state secretary                                   |
| stedfortreder                    | deputy  |
| stilling                         | post/position                                     |
| tilsynsmann                      | supervisor  |
| tjeneste(embets)mann             | civil servant                                     |
| tjenestemann                     | official/staff member                             |
| underdirektør                    | assistant director                                |
| vaktsjef                         | duty officer                                      |

## C- TJENESTEMANNNSRETT OG ARBEIDSFORHOLD

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| ansatte, de                     | the employees  |
| ansette                         | appoint/employ   |
| ansettelse                      | employment/appointment   |
| ansettelsesråd                  | appointment board  |
| arbeidssted                     | workplace  |
| arbeidsuniform                  | working clothes  |
| bemannning                      | staffing   |
| disiplinærsak                   | disciplinary matter/internal affair  |
| dødsfall i tjenesten            | line-of-duty death   |
| forfremmet, bli                 | be promoted  |
| forhandlinger (om tariffavtale) | collective bargaining  |
| fullmakt                        | empowerment/authorisation  |
| fullmektig                      | representative   |
| innstilling, å lage en          | to make a recommendation   |
| inspeksjon                      | inspection/supervision   |
| irrettesettelse                 | reprimand  |
| klagesaker (mot politiet)       | complaints (against the police)  |
| kontrollere                     | control/check/regulate/inspect/supervise   |
| offisielle fridager             | public holidays  |
| ordre                           | order/instruction  |
| overordnet (foresatt)           | superior   |
| permisjon                       | leave (of absence)   |
| personalregister                | personnel register   |
| personnummer                    | personal registration number/social security number (am)   |
| politiutdanning                 | police training  |
| protokoll, føre protokoll over  | keep the minutes of  |
| refselse                        | reprimand/disciplinary penalty   |
| refselsesak, reise              | take disciplinary action   |
| reiseutgifter                   | travelling expenses  |
| taushetsløfte                   | promise of secrecy   |
| taushetsplikt                   | professional secrecy/obligation of secrecy/duty of secrecy/obligation to observe confidentiality |
| tillitsmann                     | trustee  |
| tjenesteliste                   | officer schedule/staff schedule  |
| tjenestereise                   | mission/official trip  |
| turnus                          | rotation (of duties)   |
| tjenesteudyktig                 | unfit for service  |
| turnus, ha turnustjeneste       | work shifts  |
| utdannelse (praktisk)           | training   |
| utdannelse (teoretisk)          | education  |
| utkommandere/beordre            | call out/order out   |
| vakt (tjeneste)                 | duty   |
| vaktliste                       | roster   |
| velferdspermisjon               | welfare leave  |
| verneombud                      | (elected) safety deputy/representative   |
| vikar                           | substitute/deputy/stand in   |
| vikariat                        | post as a deputy/deputyship/job as a substitute  |

vikariere (for)  
yrke  
yrkesetikk  
yrkesopplæring  
øve

substitute (for)  
profession/trade/occupation  
code of professional conduct  
vocational training  
practise/exercise

## D - ORDENSTJENESTE, POLITIFAGLIGE BETEGNELSER OG UTTRYKK

|   |  |
|---|--|
| angripe                                 | assault  |
| arrestere                               | arrest/apprehend   |
| arrestordre                             | arrest warrant   |
| avlytting                               | monitoring/listening/bugging/eavesdropping/<br>tapping/interception of communication |
| avsløre                                 | reveal/uncover   |
| avsperring (politi)                     | police line  |
| avtrykk (på åsted)                      | impression mark  |
| avtrykk                                 | impression/print   |
| bakhold                                 | ambush/trap  |
| bakmenn                                 | ring leaders   |
| basketak/kamp                           | encounter/scuffle/brawl  |
| bekreftelse (av mistanke)               | corroboration (of suspicion)   |
| beredskap                               | contingency/preparedness/readiness/alert   |
| beredskapstiltak                        | contingency measures   |
| beredskap (hjemmevakt)                  | on-call duty   |
| beredskapstropp                         | Police Tactical Firearms Unit (UK)/<br>SWAT team (am)/Delta Force (am)               |
| <b>Beredskapstroppen</b>                | <b>Police Anti-terror Squad (Delta)</b>  |
| beredskapsplan                          | contingency plan   |
| beskadige                               | damage   |
| bevisstløs                              | unconscious  |
| brekkjern                               | jimmy/pinch bar  |
| bråk (som ordensforstyrrelse)           | disorderly conduct/disturbance   |
| butikktyveri                            | shop lifting   |
| celle (se enecelle)                     | cell   |
| dekkleilighet                           | safe house   |
| dekknavn                                | alias  |
| etterforske (v)                         | investigate/inquire into/make inquiries  |
| etterforskning (s)                      | investigation  |
| etterforskning med provokasjonstilsnitt | sting operation  |
| farlige stoffer                         | hazardous materials  |
| fersk gjerning, bli tatt på             | be caught red-handed/be caught in the act of<br>doing something/in flagranti         |
| fingeravtrykk                           | fingerprint  |
| fordekt operasjon (politi)              | undercover operation   |
| forebyggende tjeneste                   | crime prevention   |
| forespørsel (om person i register)      | trace request  |
| forfølgelse (med politibil)             | high-speed pursuit   |
| forfølgelse (på ferske spor)            | hot pursuit  |
| forhørsdommer                           | examining judge  |
| forhørsrettsdommer                      | Judge of the Court of Examination and Summary<br>Jurisdiction                        |
| forstyrrelse av offentlig ro og orden   | disturbance of public order/peace and order  |
| foto (i politiregister)                 | mug shot   |
| fotpatrulje, å gå                       | walk the beat  |
| frifot, være på                         | be at large/at liberty/free  |
| frigivelse                              | release  |
| gatekrangel                             | street brawl   |
| gateuro                                 | disorderly conduct in a public place/  |

|  |   |
|--|---|
| gissel                                       | disturbance of the peace/riot                           |
| gjenopprette orden                           | hostage   |
| gjerningsmann                                | restore order   |
| gjerningssted                                | perpetrator   |
| gradert (opplysning)                         | scene of the crime                                      |
| granske                                      | classified (information)                                |
| granskning                                   | inquire into/investigate                                |
| hallik                                       | inquiry/investigation                                   |
| hallikvirksomhet                             | pimp/procurer/pander                                    |
| hemmelig/skjult virksomhet                   | pimping/panderage                                       |
| husbråk                                      | covert activity   |
| husundersøkelse, foreta                      | domestic violence                                       |
| håndheve orden                               | search the house/premises                               |
| håndjern, å påsette                          | maintain order  |
| identifikasjon (ved oppstilling av personer) | handcuff  |
| identifikasjon                               | identification parade                                   |
| identifisere                                 | identification  |
| innkalle                                     | identify  |
| innrømme                                     | call in/summon  |
| kjeltring                                    | admit   |
| knivstikk                                    | crook/felon   |
| knivstikking                                 | stab/knife wound  |
| kode   | stabbing  |
| kodet melding                                | code  |
| koding                                       | encrypted message                                       |
| konfrontasjon (for identifisering)           | encryption  |
| kriminalanalyse                              | line-up   |
| kriminaletterretning                         | crime analysis  |
| krisehåndtering                              | criminal intelligence                                   |
|  | crisis intervention/critical incident/crisis management |
| kroppsvisitere                               | search bodily/frisk (am)                                |
| legitimasjon                                 | proof of identity/ID card                               |
| lov og orden, håndheve                       | maintain law and order                                  |
| løsepenger                                   | ransom  |
| løsgjenger                                   | tramp/vagrant/vagabond                                  |
| løsgjengeri                                  | vagrancy/loitering/vagabondage                          |
| låse inn                                     | lock up   |
| makt, med                                    | by force  |
| maktbruk                                     | use of force  |
| maktmisbruk                                  | abuse of authority/misuse of force                      |
| massetjeneste                                | crowd/riot control                                      |
| motstand                                     | resistance  |
| motstand, å gjøre                            | to resist/to fight back                                 |
| nærmeste pårørende                           | next-of-kin   |
| operativ                                     | operational   |
| operativ stab                                | operational staff/emergency staff                       |
| opptøyer, kontroll med                       | riot control  |
| ordensforstyrrelser                          | offences against public order                           |
| overvåking (spaning)                         | surveillance  |
| papirøvelse                                  | table-top exercise                                      |
| patrolje (politi)                            | patrol  |
| patroljeområde                               | beat  |
| personnummer                                 | personal registration number/social                     |

pikett (beredskapsstyrke)  
 politiarrest, å bli satt i  
 politiforhør  
 politigrep  
 politirapport  
 politirapport, oppta  
 politiregister  
 post, stå på  
 prostituert  
 prostitusjon  
 pyroman  
 pøbel  
 pårørende  
 påtegning  
 rapport, skrive  
 reaksjonstid (i patruljeutrykningstjeneste)  
 redning  
 rikets sikkerhet  
 romavlytting  
 rusmiddel  
 rømling  
 rømme  
 samfunnsundergravende virksomhet  
 sammensvergelse  
 savnet (etterlyst)  
 signalement  
 sikkerhetsklarert, å bli

sikkerhetsrisiko ( om personer)  
 sikkerhetsrisiko (om ting)  
 sikkerhetstiltak  
 sikringstiltak  
 sivilkledd politimann  
 skarpskytter  
 skuddveksling  
 skurk/kjeltring  
 skygge (v)  
 skyteepisode  
 slagsmål  
 snikskytter  
 spaning  
 spor  
 spor (etter kriminell handling)  
 stikkprøve  
 terrorisme  
 terrorist  
 trekke på gata  
 ulovlig  
 unna, komme seg  
 unnslippe  
 vakt (oppsyn)  
 vakt (person)  
 vakt (tjeneste)

security number (am)  
 mobile force  
 to be placed in police custody  
 interrogation  
 control and restraining techniques  
 police report  
 draw up a report  
 police records  
 be on stationary duty  
 prostitute/streetwalker  
 prostitution  
 arsonist/pyromaniac  
 hooligan/s  
 family/relation(s)/relative(s)  
 endorsement  
 draw up a (crime) report  
 response time  
 rescue  
 national security  
 "bugging"  
 intoxicating drug/intoxicant  
 runaway  
 escape/break out/abscond  
 subversion  
 conspiracy  
 missing  
 description  
 to be given a positive vetting/to be given security  
 clearance  
 security risk  
 safety hazard  
 security measures/security installations  
 safeguard/precautionary measure  
 plainclothes policeman  
 sharpshooter/marksman  
 exchange of fire/shoot-out  
 scoundrel/rogue  
 tail/surveil  
 firing incident/shooting incident  
 fight/brawl  
 sniper  
 surveillance/under-cover detection  
 track  
 traces  
 spot check/spot test/random sample  
 terrorism  
 terrorist  
 hustle (am)  
 illegal/unlawful/illicit  
 get away  
 escape  
 watch  
 guard/watch  
 duty

|                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| vakt, på                    | on duty            |
| vaktleder                   | duty officer       |
| varselskudd                 | warning shot       |
| vedtekt (politibestemmelse) | regulations        |
| virke avskrekkende          | act as a deterrent |
| våpen (med våpen mot seg)   | at gun-point       |

## E - STRAFFERETT, STRAFFEPROSESS, ETTERFORSKNING/PÅTALE DOMSTOLENE

|                              |   |
|------------------------------|---|
| advarsel                     | warning   |
| advokat                      | barrister/lawyer/solicitor/legal adviser/<br>legal counsel/legal counsellor |
| aktor                        | prosecutor/counsel/for the prosecution                                      |
| aktoratet (partsbetegnelse)  | the Prosecution   |
| allmennfarlige forbrytelser  | offences involving public danger  |
| anholde                      | apprehend/arrest  |
| anholdelse/pågripelse        | apprehension/ arrest  |
| anke                         | appeal  |
| ankefrist                    | deadline for appeal/term of appeal  |
| anklage (beskyldning)        | accusation  |
| anklage (for) v              | charge (with)/accuse (of)   |
| anklage (tiltale) (s)        | charge/indictment   |
| anklagede, den               | the defendant, the accused  |
| anklagemyndigheten           | the Prosecution   |
| anmelde                      | report/file a complaint   |
| anmelder                     | informer/deponent   |
| anmeldte                     | reported  |
| ansvar (jur.)                | liability   |
| ansvarsforsikring            | liability insurance/coverage  |
| antagelighet (av bevis)      | admissibility (of evidence)   |
| appell                       | appeal  |
| arv                          | inheritance/legacy  |
| assuransesvik                | insurance fraud   |
| avgi vitneforklaring         | give evidence/testify   |
| avsi dom (i sivilsak)        | give a decision/pass judgement  |
| avsi dom (i straffesak)      | pass sentence   |
| bakvaskelse                  | slander/calumny   |
| barmhjertighetsdrap          | mercy killing/euthanasia  |
| barnedrap                    | infanticide   |
| barnemishandling             | child-molesting/child cruelty/baby battering                                |
| bedra                        | fool/swindle/defraud  |
| bedrageri                    | fraud/swindle/swindling/deception   |
| begå en forbrytelse          | commit a crime  |
| behandling (av en rettssak)  | hearing (of a case)   |
| benyttelse av falsk dokument | using forged documents  |
| benekte/bestride             | deny  |
| benåde                       | pardon  |
| benådning                    | pardon/reprieve/mercy   |
| beslag                       | seizure   |
| beslaglegge                  | seize   |
| beslutning (rettslig)        | court/judicial order  |
| bestemmelse (i lov)          | provision (of an act)   |
| bestikke                     | bribe   |
| bestikkelse                  | bribery/corruption  |
| betinget dom                 | suspended sentence/probationary sentence                                    |
| bevis                        | evidence  |
| bevis (avgjørende)           | proof   |
| bevis (oppta)                | take evidence   |

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| bevis (som styrker mistanken)      | corroborative evidence  |
| bevisets stilling, på grunn av     | on account of insufficient evidence                               |
| bevismateriale                     | evidence/proof  |
| bevismiddel                        | evidence  |
| bevisopptak                        | taking of evidence  |
| bevisstløs                         | unconscious   |
| biltyveri                          | car theft/auto theft  |
| blodprøve                          | blood test/blood sample   |
| blodskam                           | incest  |
| blotting                           | indecent exposure   |
| bortført, å bli                    | to be abducted  |
| bot                                | fine/penalty/ticket(trafikkbot)                                   |
| brannstiftelse                     | arson   |
| brannstifter                       | arsonist  |
| brev- og besøksforbud/kontroll     | denial of/restrictions on visits and correspondence/in comunicado |
| brevbrudd                          | unauthorized opening of mail                                      |
| brudd (på en lov)                  | breach/violation of (a law/an act)                                |
| brudd på vilkår                    | breach/violation of conditions                                    |
| brukstyveri av motorkjøretøy       | motor vehicle theft   |
| brukstyveri                        | theft of an article for the purpose of using it                   |
| byrett (i straffesaker)            | City Court/Urban District Court                                   |
| bøtelegge                          | fine  |
| deldom                             | part sentence   |
| dokumentfalsk                      | forgery   |
| dom (skyldspørsmålet)              | conviction  |
| dom                                | sentence  |
| domfelle (v)                       | convict   |
| domfellelse (s)                    | conviction  |
| domfelte, den (s)                  | the convict   |
| dommer                             | judge   |
| dommerfullmektig                   | assistant judge   |
| domsavgjørelse                     | court/judicial decision/ruling                                    |
| domsavgivelse                      | passing of a sentence   |
| domsmann                           | lay judge   |
| domspremisser                      | grounds for judgement   |
| domsslutning                       | conclusion of the judgement                                       |
| domstol                            | court (of law/justice)  |
| Domstolloven                       | Courts of Justice Act   |
| domsutsettelse                     | conditional postponement of sentence                              |
| drap                               | homicide/manslaughter   |
| drapsforsøk                        | attempt to kill/attempted homicide/<br>manslaughter               |
| drapsmann                          | murderer/killer   |
| dyreplageri                        | cruelty to animals  |
| dødsstraff                         | capital punishment/death penalty                                  |
| dømme (kjenne skyldig)             | convict/find guilty   |
| dømt for (en forbrytelse)          | convicted of (a crime)  |
| dømt til (fengsel)                 | sentenced to (prison)   |
| dømt til å betale saksomkostninger | ordered to pay costs  |
| erkjenne seg straffskyldig         | admit guilt/plead guilty  |
| erklære seg ikke skyldig           | plead not guilty  |
| erstatning                         | compensation/reparation   |
| erstatning, gjøre krav på          | claim compensation  |

|   |   |
|---|---|
| erstatningssøksmål                      | action for damages  |
| etterforske (v)                         | investigate/inquire into/make inquiries                             |
| etterforsker                            | investigator  |
| etterforskning (s)                      | investigation/inquiry   |
| etterfølgende bistand (til lovbrudd)    | subsequent assistance to the offender/<br>complicity after the fact |
| ettersøkt (lovbryter)                   | fugitive  |
| falsk anklage                           | false accusation  |
| falsk forklaring                        | false statement/false evidence/perjury                              |
| falskmynter                             | counterfeiter/coiner  |
| falskmynteri                            | counterfeiting/forgery  |
| fellende bevis                          | damning evidence/proof  |
| fengsle                                 | imprison/commit to prison/confine/<br>detain/incarcerate/lock up    |
| fengsling (varetekt)                    | remand in custody   |
| fengslingsbegjæring                     | application for remand in custody                                   |
| fengslingskjennelse, avsi (fengsle)     | remand in custody   |
| fengslingsmøte                          | remand hearing  |
| flykaprer                               | hijacker  |
| flykapring                              | skyjacking/hijacking  |
| forbrytelse                             | crime/offence/felony  |
| forbrytelser i gjeldsforhold            | offences in connection with debts                                   |
| forbrytelser i sjøfartsforhold          | offences in connection with maritime affairs                        |
| forbrytelser mot liv, legeme og helbred | offences of violence against the person                             |
| forbrytelser mot offentlig tjenestemann | offences committed against a public officer/<br>servant             |
| forbryter                               | offender/delinquent/criminal/culprit/felon                          |
| forbryter, ettersøkt internasjonalt     | international fugitive  |
| forbud (mot)                            | prohibition (of)  |
| foreldet                                | time-barred/statute-barred  |
| foreldelsesfrist                        | limitation period   |
| foreldelsesregel                        | statute of limitation   |
| forelegg                                | fine (in lieu of prosecution) / writ □                              |
| forelegg, utferdige forelegg mot        | give the defendant the option of a fine                             |
| forenklet forelegg                      | ticket fine □   |
| forfalske                               | falsify/forge   |
| forfalskning av dokument                | forging /forgery of documents                                       |
| forfatningsrett                         | constitutional law  |
| forgifte                                | poison  |
| forgå seg mot                           | offend against  |
| forgåelse                               | offence   |
| forhør                                  | inquiry/interrogation/examination/<br>questioning/hearing           |
| forhøre                                 | question, interview, examine, interrogate                           |
| forhørsrett                             | Court of Examination and Summary<br>Jurisdiction □                  |
| forkaste en anke                        | dismiss an appeal   |
| forklaring                              | statement/deposition  |
| forkynne en dom                         | serve judgement   |
| forlik                                  | compromise  |
| formildende omstendigheter              | mitigating/extenuating circumstances                                |
| forseelse                               | minor/summary offence /misdemeanour                                 |
| forsettlig (adj)                        | wilful/deliberate/intentional/malicious                             |
| forsettlig drap                         | voluntary manslaughter  |

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| forsikringsbedrageri                | insurance fraud  |
| forspillelse av bevis               | destruction of evidence  |
| forsvare (v)                        | defend   |
| forsvarer (s)                       | defence lawyer/counsel for the defence/<br>the defending counsel |
| forsøk (s)                          | attempt  |
| forsøke (v)                         | attempt  |
| forsømmelig og uriktig bokføring    | negligent and incorrect book-keeping                             |
| fortolke                            | interpret  |
| forvaltningsloven                   | the Public Administration Act                                    |
| frafalle siktelse                   | drop/withdraw the charge   |
| framstille i retten                 | bring/take before the court                                      |
| frifinne                            | acquit/discharge/clear of charges                                |
| frifinnelse                         | acquittal  |
| frifunnet pga. bevisets stilling    | acquitted for lack of evidence                                   |
| frifunnet, å bli                    | to be acquitted  |
| frikjenne (v)                       | (se frifinne)  |
| frikjent (for)                      | acquitted (of)   |
| fullbyde                            | enforce  |
| fullbyrdelse (av fengselsstraff)    | enforcement (of prison term)                                     |
| fullbyrdelsestid                    | expiration of sentence   |
| fullmakt                            | empowerment/authorisation  |
| fullmektig                          | representative   |
| gjengjeldelse                       | retribution/revenge  |
| gjenoppta                           | resume   |
| gjenopptakelse                      | resumption   |
| gjerningsmann                       | perpetrator  |
| granske                             | inquire into/investigate   |
| granskning                          | inquiry/investigation  |
| grov legemsbeskadigelse             | inflicting grievous bodily harm                                  |
| grovt bedrageri                     | aggravated fraud   |
| grovt tyveri                        | aggravated theft   |
| grovt ran                           | aggravated robbery   |
| grovt skadeverk                     | inflicting serious damage  |
| grovt underslag                     | gross embezzlement   |
| grovt utroskap                      | aggravated breach of trust                                       |
| hallikvirksomhet                    | pimping  |
| heler                               | receiver of stolen property/fence                                |
| heleri                              | receiving stolen property/fencing                                |
| henlegge (saken)                    | dismiss/drop (the case) □  |
| henrette/henrettelse                | execute/execution  |
| herredsrett (i straffesaker)        | Rural District Court   |
| hjemmel (med hjemmel i loven)       | authorised/warranted by law/laid down in law                     |
| hjelp (til ofre)                    | victim assistance  |
| holde i varetekt                    | keep in custody  |
| hotellbedrageri                     | hotel fraud/swindle  |
| hovedforhandling                    | trial/main hearing/proceedings                                   |
| hvitsnippforbrytelse                | white-collar offence/crime                                       |
| hvitsnippforbryter                  | white-collar offender/criminal                                   |
| hvitvaske svarte penger             | launder/whitewash money  |
| hvitvasking (av penger)             | money laundering   |
| hærverk                             | vandalism/criminal damage/malicious damage                       |
| <b>Høyesterett</b>                  | <b>The Supreme Court</b>   |
| <b>Høyesteretts kjæremålsutvalg</b> | <b>Interlocutory Appeals Committee of the</b>                    |

|   |   |
|---|---|
| håndheve loven                            | <b>Supreme Court</b><br>enforce the law |
| håndheve orden                            | maintain order                          |
| i medhold av                              | pursuant to/in pursuance of             |
| idømme fengselsstraff                     | sentence to prison/imprisonment         |
| ikrafttreden                              | commencement/entering into force        |
| ildpåsettelse                             | arson                                   |
| ildpåsetter                               | arsonist/pyromaniac                     |
| incest                                    | incest                                  |
| indisier                                  | circumstantial evidence                 |
| injurier ( i skrift)                      | libel                                   |
| injurier (i tale)                         | slander                                 |
| innbrudd                                  | burglary/breaking and entering (am)     |
| innbruddstyv                              | burglar                                 |
| inndra (effekter)                         | confiscate                              |
| inndragning (av formue)                   | asset forfeiture                        |
| inndragning (av gjenstander)              | confiscation                            |
| inndragning (av goder/rettigheter)        | withdrawal (of privileges)              |
| innkalle                                  | call in/summon                          |
| innkalling/stevning                       | summoning/citation/summons              |
| inntrenging (ulovlig inntr. på et område) | trespassing                             |
| juridisk                                  | judicial/legal                          |
| juridisk bistand                          | legal assistance                        |
| jurisdiksjon                              | law/jurisdiction                        |
| jurist                                    | lawyer                                  |
| jury                                      | jury                                    |
| jurymedlem                                | juror                                   |
| jus                                       | law/jurisprudence                       |
| justismord                                | miscarriage of justice                  |
| kausjon                                   | bail                                    |
| kausjon, løslate mot                      | allow bail/release on bail              |
| kausjon, løslatt mot                      | out on bail/obtained bail               |
| kausjonere ut                             | bail out                                |
| kidnappe (v)                              | kidnap                                  |
| kidnapper (s)                             | kidnapper                               |
| kikker                                    | Peeping Tom/voyeur                      |
| kjenne (juryen kjente ham skyldig)        | the jury found him guilty               |
| kjennelse                                 | ruling                                  |
| kjennelse (av jury)                       | verdict                                 |
| kjent gjerningsmann                       | known offender                          |
| kjæremål                                  | interlocutory appeal                    |
| kjæremål, forkaste                        | dismiss the interlocutory appeal        |
| kjæremål, godkjenne                       | allow the interlocutory appeal          |
| kongelig resolusjon                       | royal decree                            |
| konkursloven                              | the Insolvency Act                      |
| kontrakt, brudd på                        | breach of contract                      |
| krenkelse                                 | violation/infringement                  |
| krenkelse av eiendomsrett                 | trespassing                             |
| krenkelse av ærbarhet ved utuktig adferd  | offences against public decency         |
| krigsrett                                 | court martial                           |
| kriminell handling                        | criminal/indictable offence             |
| krypskyting                               | poaching/illegal shooting/hunting       |
| krysseksaminere                           | cross-examine                           |
| kryssforhør                               | cross-examination                       |

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| kvele                              | strangle/throttle  |
| lagmannsrett                       | High Court/Jury Court                                    |
| landssvik                          | treason  |
| landssviker                        | traitor  |
| lavalder, den kriminelle           | the age of consent/of legal responsibility/<br>legal age |
| ledd (av paragraf)                 | paragraph  |
| legemsbeskadigelse (forsettlig)    | malicious wounding/aggravated assault                    |
| legemsfornærmelse                  | assault (and battery)                                    |
| legdommer                          | lay judge/lay assessor                                   |
| lik                                | corpse/body  |
| likskue, leder av                  | coroner  |
| livstidsdom                        | life sentence  |
| livsvarig fengsel                  | imprisonment for life                                    |
| lommetyv                           | pickpocket   |
| lommetyveri                        | pickpocketing  |
| lov (en vedtatt lov)               | act, law/statute   |
| lov (rettsregler)                  | law  |
| lov (tillatelse)                   | permission/leave   |
| lovbestemmelse                     | provision of an act/legal provision                      |
| lovbestemt (sikret/påbudt ved lov) | statutory  |
| lovbrudd                           | breach of law/violation of the law                       |
| lovbryter                          | offender/lawbreaker                                      |
| lovgiver                           | legislator   |
| lovgivning                         | legislation  |
| lovhjemmel                         | legal authority/basis/title/statutory grounds            |
| lovlig                             | legal/lawful/legitimate                                  |
| lovlighet                          | legality/legitimacy                                      |
| lovlydig                           | law-abiding/law obedient                                 |
| lovløs (adj)                       | lawless  |
| lovløshet                          | lawlessness  |
| lovovertrødelse                    | violation of the law                                     |
| lovregel                           | legal rule/statutory provision                           |
| løslate mot kausjon                | release on bail  |
| løslate                            | release/discharge  |
| løslatelse                         | release  |
| løslatt på prøve, å bli            | to be released on parole/probation                       |
| maktmisbruk                        | abuse of authority/misuse of force                       |
| mangelfullt utviklede sjelsevner   | retarded development of mental faculties                 |
| massemorder                        | serial killer/mass murderer                              |
| medskyldig (s)                     | accomplice/confederate/accessory                         |
| medskyldig i (adj)                 | accessory to/implicated in                               |
| medvirke                           | aid and abet/be accessory to                             |
| medvirkning                        | complicity/aiding and abetting                           |
| mekle, søke å mekle mellom partene | try to reconcile the parties                             |
| meldeplikt                         | obligation to report                                     |
| mened (falsk forklaring)           | perjury  |
| menneskerettigheter                | human rights   |
| mentalundersøkelse                 | mental/psychiatric examination                           |
| merverdiavgift                     | VAT (value added tax)                                    |
| merverdi(moms)unndragelse          | VAT evasion  |
| miljøkriminalitet                  | environmental crime                                      |
| mindreårig, være                   | be underage/be a minor/juvenile                          |
| misbruk (av)                       | abuse (of)   |

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| misbruk av forretningshemmeligheter | breach of trade secrets etc.                                   |
| mishandle                           | assault/batter   |
| mishandling (legemsfornærmelse)     | assault and battery  |
| mishandling av barn                 | child cruelty/child molesting/baby battering                   |
| mistanke (s)                        | suspicion  |
| mistenke (v)                        | suspect  |
| mistenke noen for noe               | suspect somebody of something                                  |
| mistenkte, den                      | the suspect  |
| mord                                | murder   |
| mordbrann                           | fire-raising with intent to kill/<br>arson resulting in murder |
| morder                              | murderer   |
| mordforsøk                          | attempted murder   |
| mordkomplott                        | murder plot/conspiracy to murder                               |
| motarbeidelse av etterforskning     | obstructing police investigations                              |
| myndighetsmisbruk                   | abuse of authority   |
| møte for retten                     | appear before the court/appear in court                        |
| møteplikt                           | duty/obligation to appear                                      |
| namsmann                            | enforcement-officer  |
| namsrett                            | Court of Enforcement   |
| narkotikamisbruker                  | (drug)/addict  |
| narkotikaselger                     | drug trafficker/pusher   |
| narkotikatrafikk                    | drug trafficking   |
| narre/snyte                         | fool/swindle   |
| naske                               | pilfer/nick  |
| naskeri                             | pilfering/larceny  |
| nedsette straffen                   | reduce the sentence  |
| nærmeste pårørende                  | next-of-kin  |
| nødverge                            | self-defence   |
| obduksjon                           | autopsy  |
| offentlig anklager                  | public prosecutor/prosecuting attorney                         |
| offer, å bli offer for              | fall a victim to   |
| omgåelse                            | evasion  |
| opplaring (av forbrytelse)          | solving (of a crime)/crime clearance                           |
| oppreisning                         | redress/satisfaction   |
| opprør                              | insurrection/rebellion   |
| oppsettende virkning                | suspensive effect  |
| opptøyer                            | riots  |
| ordensforstyrrelser                 | offences against public order                                  |
| organisert kriminalitet             | organized crime  |
| overfall                            | assault  |
| overfallsmann                       | assailant  |
| overgrep (krenkelse)                | infringement   |
| overgrep (seksuelt)                 | sexual abuse   |
| overgrep (urettferdighet)           | injustice  |
| overlagt drap                       | murder   |
| overprøving (av vedtak)             | judicial review (of decisions)                                 |
| overtre (v)                         | break/infringe/offend against/violate                          |
| overtredelse (s)                    | breach/infringement/violation/offence                          |
| paragraf                            | section/clause/article   |
| passbeslag                          | confiscation of passport                                       |
| pengeutpressing                     | blackmail/extortion  |
| personvern (EDB)                    | data protection  |
| plyndring                           | looting/rifling/robbery  |

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| politietterforskning                 | investigation/inquiry   |
| politivedtekter                      | police regulations/police by-laws/city ordinances                         |
| privatrett                           | civil law   |
| prosedyre                            | summing up of the evidence  |
| prosess                              | process/litigation  |
| prosessfullmektig                    | legal representative  |
| provokasjon                          | provocation   |
| provokasjon (tilskyndelse)           | incitement  |
| provosert                            | provoked/incited  |
| punkt (ledd av paragraf)             | subsection  |
| påbud                                | order   |
| påbudt (ved lov)                     | laid down by (the) law  |
| påbudt (ved regler)                  | mandatory/compulsory/obligatory   |
| pågripe                              | arrest/apprehend  |
| påkjære                              | appeal against  |
| pålegg (befaling)                    | injunction/order/imposition/requirement                                   |
| pålegge (befale)                     | instruct/direct/order   |
| pårørende                            | family/relation(s)/relative(s)  |
| pårørende, nærmeste                  | next-of-kin   |
| påtale (s)                           | indictment  |
| påtaleinstruksen                     | the Prosecution Instructions  |
| påtaleunnlatelse                     | conditional discharge/decision of non-indictment/withdrawal of the charge |
|                                      | robbery (with violence)/stickup   |
| ran                                  | armed robbery   |
| ran, væpnet                          | search  |
| ransaking                            | search warrant  |
| ransakingsbeslutning/ransakingsordre | attempted robbery   |
| ransforsøk                           | rule/provision  |
| regel                                | rules and regulations   |
| reglement/regler                     | breach of rules and regulations/breach of instruction                     |
| reglementsbrudd                      | sue for damages/compensation  |
|                                      | rectoscopy  |
| reise erstatningssak mot             | comply with/conform to/obey the rules                                     |
| rektalundersøkelse                   | the court is in session   |
| rette seg etter reglene              | the court   |
| retten er satt                       | the presiding judge   |
| retten                               | process/proceedings   |
| rettens formann                      | just/fair   |
| rettergang                           | justice   |
| rettferdig                           | due process of law  |
| rettferdighet                        | loss of rights  |
| rettferdig rettergang                | lawful  |
| rettighetstap                        | judicial decision   |
| rettmessig                           | summing up/directions to the jury   |
| rettsavgjørelse                      | to sum up/to give directions to the jury                                  |
| rettsbelæring                        | legal protection  |
| rettsbelæring, å gi                  | legal proceedings   |
| rettsbeskyttelse                     | legal basis/ground(s)   |
| rettsforhandlinger                   | act of the court/judicial act   |
| rettsgrunnlag                        | legal aid   |
| rettshandling                        | law enforcement   |
| rettshjelp                           | legally binding   |
| rettshåndhevelse                     |   |
| rettskraftig                         |   |

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| rettskrenkelse                 | violation of the law  |
| rettskyndig                    | legally trained/learned in the law  |
| rettslig avhør                 | judicial hearing  |
| rettslig forfølgelse           | legal prosecution   |
| rettslig skranke (hindring)    | legal impediment  |
| rettsmedisiner                 | forensic pathologist  |
| rettsmøte                      | (court) hearing   |
| rettspleie                     | administration of justice   |
| rettsprinsipp                  | legal principle   |
| rettssak                       | lawsuit/case/trial/legal procedure  |
| rettssikkerhet                 | legal protection  |
| rettsstat                      | state governed by law   |
| rettssted                      | court location  |
| rettsstilling                  | juridical status  |
| rettsvitne                     | court invigilator   |
| riksrett, stille for           | impeach   |
| riksrettssak                   | impeachment   |
| rådgiver (juridisk)            | counsel/counsellor  |
| sak (i retten)                 | case  |
| sak (anlegge sak mot)          | bring (civil) action against/start legal proceedings against/start litigation against |
| sak (bringe en sak for retten) | take a matter to court  |
| sak (saksmappe)                | case file   |
| sak (tape (vinne) en sak)      | lose (win) a case   |
| sakfører                       | solicitor   |
| sakkyndig (i retten)           | expert  |
| saksbehandling                 | process/case processing/procedure   |
| saksbehandlingsfeil            | procedural error  |
| saksbehandlingsregler          | rules of procedure  |
| saksdokumenter                 | file/dossier  |
| saksomkostninger               | costs   |
| saksøke (for å få erstatning)  | sue (for damages)   |
| saksøker                       | plaintiff/complainant   |
| saksøkte, den                  | the defendant   |
| samfunnstjeneste               | community service (as an alternative to prison)                                       |
| samfunnstjenestedom            | community service order   |
| samværsrett (med barn)         | access (to the children)/visiting rights  |
| sedlighetsforbrytelse          | sexual assault  |
| sedlighetsforbryter            | sex criminal/sexual offender  |
| seksualforbrytelse             | sexual offence/crime  |
| seksualforbryter               | sexual offender   |
| selvforsvar                    | self-defence  |
| selvmord, begå                 | commit suicide  |
| selvmordsforsøk                | attempted suicide   |
| selvpåført legemsskade         | self-inflicted injury   |
| selvtekt                       | taking the law into one's own hands   |
| sette i fengsel                | imprison/lock up/commit to prison   |
| sette i varetekt               | detain in custody/remand  |
| sette vilkår                   | impose conditions   |
| sikte                          | charge  |
| siktete, den                   | the defendant/the accused   |
| siktelse                       | charge/accusation   |
| siktet for                     | charged with/accused of   |

|   |  |
|---|--|
| simpelt tyveri                                | theft/larceny (am)   |
| sinnslidelse                                  | mental disorder  |
| sinnsyk (adj)                                 | insane/mentally disordered   |
| sinnsyk (s)                                   | mental patient/lunatic   |
| sivil prosess                                 | civil proceedings  |
| sivil rett (domstol)                          | civil court  |
| sivile saker                                  | civil cases  |
| <b>Sivilombudsmannen</b>                      | <b>The Parliamentary Ombudsman for Public Administration</b>                   |
| sivilrett                                     | civil law  |
| skadeerstatning                               | damages/compensation/indemnity   |
| skademelding                                  | accident statement/claim   |
| skadetakst                                    | assessment of damage   |
| skadeverk                                     | vandalism/destruction/damage to property/<br>criminal damage                   |
| skapsprenging                                 | safebreaking/safecracking  |
| skattesnyteri                                 | tax evasion/tax dodging  |
| skifteretten (domstol)                        | the Probate and Bankruptcy Court   |
| skjellig grunn (til mistanke)                 | probable cause/adequate grounds (for suspicion)                                |
| skjerpende omstendigheter                     | aggravating circumstances  |
| skyldig                                       | guilty   |
| skyldspørsmålet                               | the question of guilt  |
| skyldnerens forverrelse av sin formuestilling | debtor's wilful impairment of financial situation                              |
| smuglergods                                   | smuggled goods/contraband  |
| smugling                                      | smuggling  |
| snyte   | cheat/swindle/dodge  |
| spion   | secret agent/spy   |
| spionasje                                     | espionage  |
| stevning                                      | summons/writ of summons/citation   |
| straff  | penalty/punishment   |
| straffbar handling                            | criminal offence/indictable offence/<br>punishable act                         |
| straffbar/t                                   | punishable   |
| straffe                                       | punish   |
| straffebestemmelse                            | penal clause   |
| straffedomstol                                | criminal court   |
| straffefullbyrdelse                           | execution of sentence  |
| straffeloven                                  | the Criminal Code  |
| straffeprosess                                | criminal court trial   |
| straffeprosessloven                           | the Criminal Procedure Act   |
| strafferegisteret                             | the National Register of Convictions   |
| strafferett                                   | criminal law   |
| straffesak                                    | criminal proceedings/case  |
| straffet, tidligere                           | previously convicted of a crime  |
| straffeutmåling                               | passing of sentence/assessment of sentence                                     |
| straffeforfølgning                            | criminal prosecution/proceedings   |
| straffrihet                                   | impunity   |
| subsidiær fengselsstraff                      | alternative prison sentence/prison sentence in<br>default of payment of a fine |
| subsidiært                                    | alternatively  |
| svikaktig                                     | fraudulent   |
| svindel                                       | swindle/fraud  |
| svindler                                      | swindler/crook   |

søksmål

**Særskilte etterforsningsorgan ( for saker mot politiet)**

ta opp saken til ny behandling  
telefonavlytting

tidligere straffet forbryter

til gunst for tiltalte

til ugunst for tiltalte

tilbakefall (i forb. med vaneforbrytere)

tilbakekalling av fullbyrdelsesordre

tilkjenne (erstatning eller belønning)

tilsigelse

tilstå (v)

tilståelse (s)

tiltale for

tiltale, beslutte å reise

tiltale (s)

tiltale, frafalle

tiltalebenk

tiltalebeslutning

tiltalte, den

true

trussel

trusler mot vitner

tvang og trusler

tvangsauksjon

tvangsfullbyrdelsesloven

tvil (la tvilen komme noen til gode)

tvilstilfelle, i

tvistemål

tvistemålsloven

tyster

tyv

tyvegods

tyveri

uaktsom

uaktsom legemsbeskadigelse

uaktsomhet

uaktsomhet, grov

uaktsomt drap

ulovlig maktbruk

ubetinget dom

ugild

ugildhet

uhjemlet anskaffelse

ulovlig besittelse av

ulovlig frihetsberøvelse

ulovlig gjenstand

ulovlig jakt

ulovlig påvirkning av offentlig tjenestemann

umyndig (mindreårig)

suit/action

**Complaints Investigation Commission**

re-hear/retry the case

wiretapping/electronic interception/  
telephone intercept

ex-convict

to the benefit of the accused

to the detriment of the accused

relapse/recidivism

withdrawal of enforcement order

award

notification

confess/plead guilty

confession/admission/guilty plea

indict for/accuse of/charge with

decide to prosecute/bring criminal charges  
against

indictment/charge

withdraw the charge

dock

(bill of) indictment

the defendant/the accused

threaten

threat

intimidation of witnesses

duress and threats

executor's sale/auction/forced sale

the Enforcement of Judgments Act

give somebody the benefit of the doubt

when in doubt

civil case/litigation/civil dispute

the Civil Procedure Act

squealer/jerk/grass/informer

thief

stolen goods/stolen property/hot goods

theft

negligent

unintentionally inflicting bodily harm

negligence/carelessness

gross negligence

involuntary manslaughter

use of excessive force

custodial sentence/prison sentence/

unconditional sentence

disqualified

disqualification

unauthorised procurement

unlawful possession of

illegal deprivation of freedom/liberty

illegal item/contraband

poaching/illegal shooting/hunting

unlawfully influencing a public servant

under age/minor/under the age of majority

|  |  |
|--|--|
| underkjenne (domsavgjørelse)               | overrule/reverse   |
| underslag                                  | embezzlement   |
| underslag av hittegods                     | withholding found property   |
| undersøke (en gjenstand)                   | examine  |
| undersøke (en sak)                         | inquire into/probe into/examine                                    |
| undersøke (visitere, ransake)              | search   |
| ungdomsforbryter                           | juvenile delinquent  |
| unna, komme seg                            | get away   |
| unnlattelse                                | omission/failure   |
| unnslippe                                  | escape   |
| uregelmessigheter                          | irregularities   |
| urettmessig                                | illegal(adj)/unjustly(adv)/unfairly(adv)                           |
| uskyldig                                   | not guilty/innocent  |
| ustraffet                                  | not previously convicted   |
| utdrag                                     | extract  |
| utbredelse av utuktige skrifter m.v.       | spreading pornography  |
| utebli (fra retten)                        | fail to appear   |
| uteblivelse (fra retten)                   | failure to appear  |
| utelukkelse/avskjæring av bevis (i retten) | exclusion of evidence  |
| utelukkelsesregelen (bevis)                | exclusionary rule  |
| utilregnelig                               | irresponsible/not accountable for one's action                     |
| utilsiktet                                 | unintentional/unintended   |
| utløpe (dommen utløper)                    | expire (the sentence expires)                                      |
| utpressing                                 | blackmail/extortion  |
| utroskap (økonomisk)                       | breach of trust  |
| utukt                                      | fornication/gross indecency/prostitution                           |
| utuktig adferd                             | indecent conduct   |
| utuktig handling                           | act of indecency   |
| utuktig omgang                             | indecent intercourse   |
| utukt mot mindreårige                      | sexual abuse of a minor/lewd and libidinous practice with children |
| valutasvindel                              | currency swindle/fraud   |
| vandel, å ha god                           | to be of good character/to have an unblemished record              |
| varetekt                                   | custody  |
| varetekt, å bli satt i                     | to be placed in custody  |
| varetektsfengsle                           | remand prison/custodial prison                                     |
| varig svekkede sjelsevner                  | permanently impaired mental faculties                              |
| vedta en bot                               | agree to paying a fine   |
| vedtekt (kommunal)                         | by-law/municipal ordinance   |
| verge                                      | guardian   |
| veskenapping                               | bag/purse-snatching (am)   |
| villfarelse                                | mistake/error/delusion   |
| vinning, kriminell                         | proceeds of crime  |
| vinningsforbrytelse                        | crime of gain/crime for profit                                     |
| virkeområde (lovens)                       | scope and extent (of the act)                                      |
| vitne (s)                                  | witness  |
| vitne (være vitne til)                     | be a witness   |
| vitne, (avgi vitnemål) v                   | testify  |
| vitne (føre et vitne)                      | call a witness   |
| vitneboks                                  | witness stand/box  |
| vitneforklaring/vitneprov/vitneutsagn      | evidence/testimony   |
| vitnepåvirkning (innblanding)              | witness tampering/intimidation                                     |
| vold                                       | violence   |

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| vold mot offentlig tjenestemann | assaulting a public servant                 |
| volde skadeverk                 | cause damage                                |
| voldsforbrytelse                | violent crime/crime of violence             |
| voldshandling                   | act of violence                             |
| voldskriminalitet               | violent crime                               |
| voldsmann                       | assailant/violent person                    |
| voldtekt                        | rape/sexual assault                         |
| voldtektsforbryter              | rapist                                      |
| væpnet ran                      | armed robbery                               |
| æreskrenkelse                   | libel/slander/defamation                    |
| økonomisk etterforsking         | economic investigation                      |
| økonomisk kriminalitet          | white-collar crime/offences/economic crime  |
| øyevitne til, å være            | to be an eye-witness of                     |
| åger                            | usury/extortionate bargain                  |
| årsaksforbindelse               | causal connection                           |
| åsted                           | scene of crime                              |
| åsted (på åstedet)              | at the scene of the crime                   |
| åstedsbefaring                  | on-the-spot inquiry/inspection of the crime |
|                                 | scene/judicial inspection                   |
| åstedsgransking                 | inspection of the scene of the crime        |

## F - FENGSELSVESEN OG KRIMINALOMSORG

|   |  |
|---|--|
| arbeidstillatelse                             | leave to work/work permit  |
| asyl  | asylum   |
| asylsøker                                     | applicant for political asylum/asylumseeker                      |
| behandling (av en person)                     | treatment (of a person)  |
| bekjempe                                      | combat, fight against  |
| brudd på vilkår                               | breach/violation of conditions                                   |
| celle (se enecelle)                           | cell   |
| domsinnsatt                                   | convict/"con"  |
| enecelle                                      | solitary confinement   |
| fange   | prisoner/inmate  |
| fangenskap                                    | imprisonment   |
| fengsel                                       | prison/jail/penitentiary(am)                                     |
| fengselsbetjent                               | prison officer/guard/warder                                      |
| fengselsdirektør                              | prison governor/warden (am)                                      |
| <b>Fengselsstyret</b>                         | <b>The Central Prison Administration</b>                         |
| fengselsvesenet                               | the Prison Service   |
| fengsle                                       | imprison/commit to prison/confine/<br>detain/incarcerate/lock up |
| fengsling (varetekt)                          | remand in custody  |
| fengslingskjennelse, avsi (fengsle)           | remand in custody  |
| fengslingsmøte                                | remand hearing   |
| forvaring                                     | detention  |
| fremstilling (fra fengsel)                    | escorted leave   |
| fullbyrdelse (av fengselsstraff)              | enforcement (of prison term)                                     |
| fullbyrdelsestid                              | expiration of sentence   |
| glattcelle                                    | security cell  |
| holde i varetekt                              | keep in custody  |
| innesperret, å være                           | to be confined   |
| innesperring                                  | confinement  |
| innsatt                                       | inmate/prisoner  |
| internert (s)                                 | detainee   |
| kretsfengsel                                  | local prison/county jail (am)                                    |
| kriminalitet                                  | criminality/crime  |
| <b>Kriminalomsorg i frihet</b>                | <b>Probation and After Care Service</b>                          |
| <b>Kriminalomsorgsavdelingen (Justisdep.)</b> | <b>Department of Prison, Probation and After Care</b>            |
| kriminalomsorg                                | care and confinement of criminals/corrections                    |
| livsvarig fengsel                             | imprisonment for life  |
| løslate                                       | release/discharge  |
| løslatelse                                    | release  |
| løslatt på prøve, å bli                       | to be released on parole/probation                               |
| låse inn                                      | lock up  |
| motta sosialhjelp                             | to be on welfare   |
| overgang fra varetekt til fullbyrdelse        | transfer from remand custody to execution of<br>sentence         |
| prøveløslatelse                               | release on parole/probation                                      |
| prøveløslatte, den                            | the parolee  |
| prøvetid (etter løslatelse)                   | parole/probation period  |
| prøvevilkår                                   | parole/probation terms   |
| psykopat                                      | psychopath   |
| rehabilitering                                | rehabilitation   |

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| resosialisering                   | resocialisation  |
| reststraff                        | remaining part of the sentence/<br>remaining punishment/remaining term |
| rømling                           | runaway/fugitive   |
| rømme                             | escape/break out/abscond   |
| rømningsfarlig, å være            | to be likely to attempt to escape                                      |
| rømningsforsøk                    | attempt to escape  |
| sikkerhetsavdeling                | maximum/intensive security unit  |
| sikring                           | preventive detention/supervision                                       |
| sikringsanstalt                   | institution for preventive detention                                   |
| sone (en dom)                     | serve (a sentence)/do time   |
| soning                            | serving of sentence  |
| soningsavbrudd                    | interruption of sentence   |
| soningsfange                      | convict /"con" (am)  |
| soningskø                         | waiting list (to serve one's sentence)                                 |
| soningsudyktig                    | unfit to serve sentence  |
| soningsutsettelse                 | deferment of sentence  |
| sosialsekretær                    | social worker  |
| straffefullbyrdelse               | execution of a sentence  |
| tilsyn (med personell eller ting) | supervision  |
| tilsyn (med domfelt)              | probation  |
| tilsynsdom                        | probation order  |
| tilsynsfører                      | probation officer  |
| tilsynsmann                       | supervisor/trustee   |
| tvangsinnlegge                    | commit (to a mental hospital)  |
| tvangsinnleggelse                 | committal (to a mental hospital)                                       |
| tvangstrøye                       | strait jacket  |
| ungdomsfengsel                    | juvenile facility/prison/detention centre                              |
| utsettelse (med iverksetting)     | deferment (of implementation)  |
| varetektsinsatte, de              | the remands/prisoners on remand  |
| varetektsarrest                   | remand cell  |
| varetektsfange                    | detainee/remand prisoner   |
| varetektsfengsel                  | remand prison/custodial prison   |
| visitasjon/visitering             | search   |
| visitere                          | search   |

## G - UTLENDINGSKONTROLL - GRENSEKONTROLL

|  |   |
|--|---|
| arbeidstillatelse                              | leave to work/work permit                     |
| asyl   | asylum  |
| asylsøker                                      | applicant for political asylum/asylumseeker   |
| avvise (utlending)                             | refuse entry                                  |
| besøksvisum                                    | visitor's visa                                |
| bortvise (utlending)                           | reject  |
| bortvisning (av utlending)                     | rejection                                     |
| flyktning                                      | refugee                                       |
| flyktningekonvensjonen                         | Convention Relating to the Status of Refugees |
| fremmedkontor                                  | Immigration Office                            |
| fremmedkontrollen (tjenestested)               | the Immigration Branch □                      |
| grense   | border  |
| grensekontroll                                 | border control                                |
| grenseovergangssted                            | border crossing                               |
| grensepassering                                | border-crossing                               |
| gruppearbeidstillatelse                        | collective work permit                        |
| hjemland                                       | country of origin                             |
| innreise                                       | entry   |
| innreiseforbud                                 | prohibition of entry                          |
| Nordisk passkontrolloverenskomst               | Nordic Passport Control Convention            |
| oppholdsnekting (av utlending)                 | refusal of residence/ban of stay              |
| oppholdssted                                   | place of residence                            |
| oppholdstillatelse                             | residence permit/leave to reside              |
| pass   | passport                                      |
| passkontroll                                   | passport control/immigration control          |
| reisebevis/reisedokument                       | travel document                               |
| statsborger                                    | citizen/national                              |
| statsborgerskap                                | citizenship/nationality                       |
| tilbakefall (i forbindelse med vaneforbrytere) | relapse/recidivism                            |
| tilbakekalling (av tillatelse)                 | revocation (of a permit/leave)                |
| tolk   | interpreter                                   |
| toll   | customs                                       |
| <b>Utlendingsavdelingen (Justisdep.)</b>       | <b>Immigration Department</b>                 |
| <b>Utlendingsdirektoratet</b>                  | <b>Directorate of Immigration</b>             |
| utlending                                      | foreign national                              |
| utlendingskontor                               | Immigration Office                            |
| utlendingskontroll                             | immigration control                           |
| utlevere (lovbryter)                           | extradite (a criminal)                        |
| utlevering (av lovbrøyer)                      | extradition                                   |
| utvise (fra landet)                            | expel/order to leave the country              |
| utvisning                                      | expulsion                                     |
| vedtak om bortvisning                          | decision to reject/rejection order            |
| vedtak om utvisning                            | decision to expel/expulsion order             |
| visum  | visa  |

## H - INTERNASJONALT SAMARBEID

|   |  |
|---|--|
| anvendelse (av en traktat)                          | application (of a treaty)                          |
| diplomatisk immunitet                               | diplomatic immunity                                |
| forbehold (til traktat)                             | reservations (to a treaty)                         |
| forbindelseskontor                                  | liaison office                                     |
| forbindelsesoffiser (se sambandsmann)               |  |
| forbryter ettersøkt internasjonalt                  | international fugitive                             |
| forfølgelse over grense                             | cross-border pursuit                               |
| forhandlinger                                       | negotiations                                       |
| gjensidig rettshjelp (i straffesaker)               | mutual assistance (in criminal matters)            |
| ikke dom to ganger (for samme forhold)              | ne bis in idem                                     |
| ikrafttreden (av traktat)                           | entry into force (of a treaty)                     |
| internasjonal gyldighet (av straffedom)             | international validity (of a criminal judgement)   |
| internasjonal kriminalitet                          | international/transnational crime                  |
| jurisdiksjon  | law/jurisdiction                                   |
| over grense-samarbeid                               | cross-border cooperation                           |
| overføring av bevis (fra ett land til et annet)     | transfer of evidence (from one country to another) |
| overføring av domfelt (fra et land til et annet)    | transfer of sentenced person                       |
| overføring av straffesak (fra et land til et annet) | transfer of proceedings                            |
| ratifikasjon (av traktat)                           | ratification (of a treaty)                         |
| rettsanmodning                                      | letter rogatory/rogatory commission                |
| sambandsmann  | liaison officer                                    |
| tilleggsprotokoll (til traktat)                     | additional protocol (to a treaty)                  |
| utlevering  | extradition  |
| utlevere (lovbryter)                                | extradite (a criminal)                             |

## I - POLITIUTSTYR - TEKNISKE UTTRYKK

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| avsaget hagle               | sawn off shotgun                                 |
| avtrekker (skytevåpen)      | trigger  |
| bombehund                   | explosive detector dog                           |
| blålys                      | bluelight/rotating lamp                          |
| bærbar radio                | portable radio                                   |
| cellevogn                   | paddy wagon                                      |
| fartsmålingsutstyr          | speed-measuring devices                          |
| forsterker                  | amplifier  |
| hagle                       | shotgun  |
| hane (skytevåpen) cock      | (cartridge) case                                 |
| hylse (patron)              | handcuffs  |
| håndjern                    | bullet   |
| kule (våpen)                | baton/truncheon/night stick (am)/billy club (am) |
| kølle (politi)              | logistics  |
| logistikk                   | floodlight/searchlight                           |
| lyskaster                   | listening device                                 |
| lytteutstyr                 | polygraph  |
| løgndetektor                | barrel   |
| løp (våpen)                 | metal detector                                   |
| metalldetektor              | drug detector dog                                |
| narkotikahund               | night binoculars                                 |
| nattkikkert                 | night vision/observation device                  |
| nattsynutstyr               | monitor  |
| overvåke (teknisk)          | surveillance equipment                           |
| overvåkingsutstyr           | patrol car/police car/police vehicle/van         |
| politibil                   | baton/truncheon                                  |
| politikølle                 | police road block                                |
| politisperring              | residues   |
| rester (av blod m.v.)       | communications equipment                         |
| sambandsutstyr              | telephone exchange/switchboard                   |
| sentralbord                 | anti-theft devices                               |
| sikringsutstyr (mot tyveri) | sirene   |
| sirene                      | bullet-resistant/bullet proof(vest)/             |
| skuddsikker (vest)          | body armour                                      |
| skytebane                   | firearms/target range                            |
| skytevåpen                  | firearm(s)                                       |
| skyteøvelse                 | target practice/firearms training                |
| spikermatte                 | spike system/chain harrow                        |
| sporhund                    | tracker dog                                      |
| sædflekker                  | semen stains                                     |
| telefonavlytting            | wiretapping/electronic interception/             |
| tjenestehund                | telephone intercept                              |
| tjenestevåpen               | police dog                                       |
| tåregass                    | service weapons                                  |
| våpen                       | teargas  |
| vernevest                   | weapon/arm                                       |
|                             | bullet proof vest                                |

## J - VEITRAFIKK

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| avlede trafikk              | divert traffic   |
| bildekk/ring                | tire   |
| bilkaprer                   | carjacker  |
| bilkapring                  | carjacking   |
| biltyveri                   | car theft/auto theft   |
| blodprøve                   | blood test/blood sample                                      |
| bremses                     | brakes   |
| fartskontroll               | speed surveillance/speed check                               |
| fartsmåling                 | speed measurement  |
| fartsmålingsutstyr          | speed-measuring devices                                      |
| forenklet forelegg          | ticket fine □  |
| forfølgelse (med politibil) | high-speed pursuit   |
| frontlys                    | headlights   |
| frontrute                   | windshield   |
| fyllekjøring                | drunken driving/driving while under the influence of alcohol |
| fører kort                  | driving licence  |
| fører kortregister          | Driving Licenses Register                                    |
| hensynsløs kjøring          | reckless driving   |
| inndra fører kort           | suspend/withdraw/revoke (driver's license)                   |
| kjennemerker (kjøretøy)     | registration plates/license plates                           |
| lastebil                    | lorry/truck (am)   |
| motorvognregisteret         | Central Motor Vehicles Register                              |
| oblat (på bil)              | inspection sticker   |
| parkometer                  | time clock   |
| ratt                        | steering wheel   |
| sammenstøt/kollisjon        | bumping  |
| støtfanger                  | bumper   |
| søkelys                     | spotlight  |
| tilhenger (bil)             | trailer  |
| trafikkforseelse            | motoring/traffic offence                                     |
| trafikkpoliti               | Highway Patrol (am)  |
| trafikkuhell                | traffic/road accident  |
| ulykke                      | accident   |
| ulovlig parkering           | parking offence  |
| ulykkesstedet, på           | at the scene of the accident                                 |
| utåndingsprøve              | exhalation/breath test                                       |
| vegtrafikkloven             | the Road Traffic Act   |
| veisperring                 | road block   |

## K - FORVALTNING

|   |  |
|---|--|
| avslå                                     | refuse/turn down                                 |
| begjæring                                 | application/request                              |
| begrensninger                             | restrictions                                     |
| behandling (av en søknad)                 | processing (of an application)                   |
| bevilling (løyve)                         | licence  |
| enkeltvedtak                              | individual order/decision                        |
| forhåndsvarsel                            | prior notice/advance notification                |
| forskrift                                 | regulation                                       |
| gyldighet                                 | validity   |
| hittegods                                 | lost property                                    |
| i medhold av                              | pursuant to/in pursuance of                      |
| ikrafttreden                              | commencement/entering into force                 |
| klage (s)                                 | complaint/administrative appeal                  |
| klage (v)                                 | complain/appeal                                  |
| klagerett (mot vedtak)                    | right to appeal (a decision)                     |
| Lov om psykisk helsevern                  | Mental Health Care Act                           |
| Lov om sosial omsorg                      | Social Welfare Act                               |
| lov (tillatelse)                          | permission/leave                                 |
| lovbestemmelse                            | provision of an act/legal provision              |
| meddelelse                                | message/information/communication                |
| melding                                   | notification                                     |
| nekte                                     | refuse   |
| obligatorisk                              | compulsory/obligatory/mandatory                  |
| omgjøre en beslutning                     | reverse a decision                               |
| omgåelse                                  | evasion  |
| opplysningsplikt                          | duty to provide information                      |
| oppsettende virkning                      | suspensive effect                                |
| pantelåner                                | pawnbroker                                       |
| protokoll                                 | record(s)/minutes                                |
| protokoll, føre protokoll over            | keep the minutes of                              |
| pålitelighet                              | reliability                                      |
| regnskapsfører                            | accountant                                       |
| retningslinjer                            | guidelines                                       |
| revisjon                                  | audit  |
| revisor                                   | accountant/auditor                               |
| revisor, statsautorisert                  | certified public accountant                      |
| riket                                     | the realm  |
| rundskriv                                 | circular/circular letter                         |
| samfunnsfag (samlebet. for div. samf.fag) | social studies                                   |
| samsvar (i samsvar med)                   | in accordance with                               |
| samtykke i                                | consent to                                       |
| samtykke, uten eierens                    | without the owner's consent                      |
| se gjennom fingrene med                   | turn a blind eye to/shut one's eye to/connive at |
| sensur                                    | ensorship  |
| sensurere                                 | ensor  |
| sensor                                    | ensor  |
| sikringstiltak                            | safeguard/precautionary measure                  |
| siviltjeneste                             | non-military conscription                        |
| skilsmisse                                | divorce  |
| skjenkerett, ha                           | be licensed                                      |

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| statsforvaltningen             | the Civil Service                         |
| søke (om)                      | apply (for)                               |
| søker                          | applicant                                 |
| søknad                         | application/petition                      |
| tilbakekalling (av tillatelse) | revocation (of a permit/leave)            |
| tillatelse                     | permit/leave/permission                   |
| trekke tilbake (tillatelse)    | revoke (a permit)                         |
| tvangsinnlegge                 | commit somebody to a mental hospital      |
| tvangsinnleggelse              | committal (to a mental hospital)          |
| vedtak                         | decision/resolution/order                 |
| vedtekt (kommunallov)          | by-law/municipal ordinance                |
| veiledningsplikt               | duty to provide guidance                  |
| vurdering av søknad            | assessment of application                 |
| våpenkontroll                  | gun control measures                      |
| åpningstid                     | opening hours/time, office/business hours |

## L - KRIMINOLOGI OG STATISTIKK

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| avskrekke                      | deter                                      |
| avskrekkende middel            | deterrent                                  |
| avskrekking                    | deterrence                                 |
| avvike (v)                     | deviate                                    |
| avviker (s)                    | deviant                                    |
| førstegangsforbryter           | first offender                             |
| gjenganger (vaneforbryter)     | recidivist                                 |
| kjent gjerningsmann            | known offender                             |
| kriminalmelding (regjeringens) | (government) white paper on crime          |
| kriminalstatistikk             | crime statistics                           |
| kriminalteknikk                | forensic science/forensics                 |
| kriminolog                     | criminologist                              |
| kriminologi                    | criminology                                |
| lovlydig                       | law-abiding/law obedient                   |
| militærnekter                  | conscientious objector                     |
| mørketall                      | dark figures                               |
| oppklaring (av forbrytelse)    | solving (of a crime)/crime clearance       |
| oppklaringsprosent             | clearance rate (am)/clear up rate          |
| strafferegisteret              | National Register of Convictions           |
| umiddelbar reaksjon            | immediate reaction                         |
| ungdomsforbryter               | juvenile delinquent                        |
| ungdomskriminalitet            | juvenile crime/juvenile delinquency        |
| unge lovbytere                 | young offenders                            |
| ustraffet                      | not previously convicted                   |
| utstede                        | issue                                      |
| utsettelse (med iverksetting)  | deferment (of implementation)              |
| vaneforbryter                  | habitual offender/recidivist               |
| virke avskrekkende             | act as a deterrent                         |
| vinningsforbrytelse            | crime of gain/crime for profit             |
| voldskriminalitet              | violent crime                              |
| økonomisk kriminalitet         | white-collar crime/offences/economic crime |

## M - ALKOHOL OG NARKOTIKA

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| avhengig av stoffer              | dependent on drugs/addicted to drugs                         |
| avrusning                        | detoxification   |
| berusende eller bedøvende midler | intoxicating/narcotic/anaesthetic substances/intoxicants     |
| beruset                          | intoxicated/under the influence of alcohol/drugs             |
| blodprøve                        | blood test/blood sample                                      |
| dose (nark)                      | dose/shot/fix  |
| edru                             | sober  |
| edruskapsnemnd                   | temperance board   |
| fyll                             | drunkenness  |
| fyllearrest                      | drunk cell/cell for drunks/drunk tank                        |
| fyllebråk                        | drunken brawl  |
| fyllekjøring                     | drunken driving/driving while under the influence of alcohol |
| hasjij                           | hashish/hash   |
| heroin                           | heroin   |
| langer (av narkotika)            | pusher/dealer  |
| kontrollert overlevering (nark)  | controlled delivery  |
| narkoman                         | drug abuser/addict/junkie                                    |
| narkotika                        | narcotics/drugs  |
| narkotikahandel                  | drug trade   |
| narkotikahund                    | drug detector dog  |
| narkotikamisbruker               | (drug)/addict  |
| narkotikaseksjonen               | Narcotic Crimes Section                                      |
| narkotikaselger                  | drug trafficker/pusher                                       |
| narkotikatrafikk                 | drug trafficking   |
| stoff (narkotisk)                | drugs/narcotics  |
| stoff, ulovlig                   | controlled substance   |
| urinprøve                        | urine specimen/sample  |

## N - DIVERSE UTTRYKK

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| avtale (s)                            | agreement/appointment  |
| belønning                             | reward   |
| beredskap                             | contingency/readiness/preparedness/alert                           |
| beredskapstiltak                      | contingency measures   |
| beredskapstjeneste (hjemmevakt)       | on-call duty   |
| beredskapstropp                       | Police Tactical Firearms Unit (UK)/SWAT team (am)/Delta Force (am) |
| beredskapsplan                        | contingency plan   |
| bosted/bopel                          | residence  |
| brannslukker                          | fire extinguisher  |
| dirk                                  | picklock   |
| drukning                              | drowning   |
| flukt                                 | flight/escape  |
| forslag                               | proposal/proposition/suggestion                                    |
| fremgangsmåte                         | procedure  |
| fritidsbåt                            | pleasure craft   |
| froskemann                            | frogman  |
| gammeldags                            | outdated   |
| gissel                                | hostage  |
| gisselforhandling                     | hostage negotiation  |
| gisselhendelse                        | hostage incident   |
| gissel (frigivelse av)                | release of hostage   |
| gjemmested (ting)                     | repository/hiding place  |
| gjennombrudd                          | break through  |
| innberetning                          | report   |
| innrømme                              | admit  |
| iverksette                            | implement/carry out  |
| kjønnssykdom                          | venereal disease   |
| katastrofe                            | disaster/catastrophe   |
| konkurs                               | bankruptcy   |
| kontanter                             | cash   |
| krisesenter                           | women's aid refuge   |
| kriseutvalg (regjeringens)            | crisis committee of ministers                                      |
| kriseutvalg (regjeringens rådgivende) | advisory committee for the government on crisis management         |
| ledsage (v)                           | escort   |
| ledsager (s)                          | escort   |
| legevakt                              | casualty/emergency clinic  |
| låsesmed                              | locksmith  |
| manglende betaling                    | missing payment  |
| meddelelse                            | message/information/communication                                  |
| medisinering                          | medication   |
| mekle                                 | mediate  |
| melding                               | notification   |
| mottiltak                             | countermeasure   |
| muntlig                               | oral   |
| nekte                                 | refuse   |
| nødstilfelle                          | emergency situation  |
| offentlig eiendom                     | public property  |
| oppnevne                              | appoint/nominate   |

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| orientering (om en sak)    | briefing (on a case)             |
| oversvømmelse              | flood/floodwater                 |
| ras                        | landslide/snowslide/avalanche    |
| samboer                    | cohabitant/cohabitee             |
| samboerforhold             | unmarried cohabitation           |
| skarpsindig                | ingenious                        |
| skilsmisse                 | divorce                          |
| slektning                  | relative/relation                |
| slire (til kniv)           | sheath                           |
| slumpeskudd                | random shot                      |
| solvent                    | solvent                          |
| sosialhjelp                | public/social assistance/support |
| sosialhjelp, å motta       | to be on welfare                 |
| sosialloven                | the Social Welfare Act           |
| sosialomsorg               | welfare                          |
| sosialsekretær             | social worker                    |
| spenning (press)           | tension                          |
| spille/vise seg            | show off                         |
| stiftelse                  | foundation                       |
| streng                     | severe/harsh/strict              |
| strengt forbudt            | strictly prohibited              |
| svikt                      | failure/deficiency/weakness      |
| talsmann                   | spokesman                        |
| testament                  | (last) will                      |
| testamentere               | leave/bequeath                   |
| tidsfrist                  | deadline/time limit              |
| tillitsbrudd               | breach of trust                  |
| ulykke                     | accident                         |
| uføretrygd                 | invalidity/disablement benefits  |
| umiddelbar reaksjon        | immediate reaction               |
| underholdsbidrag           | alimony/maintenance              |
| underholdsplikt            | duty to support                  |
| underrette                 | inform/notify                    |
| undersøke (ta i øyensyn)   | inspect                          |
| uredelig                   | dishonest                        |
| uten opphold               | without delay                    |
| uten ugrunnet opphold      | without undue delay              |
| utføre/fullføre            | accomplish                       |
| utholdenhet/motstandskraft | sustainment/endurance            |
| utro                       | unfaithful/disloyal              |
| utroskap (ekteskapeleg)    | adultery/infidelity              |
| utsette                    | postpone/defer                   |
| utsettelse                 | postponement                     |
| utstilling                 | exhibition                       |
| vakt (beskyttelse)         | guard                            |
| veiledning                 | direction/guidance/instruction   |
| vekter                     | watchman                         |
| velferd                    | welfare                          |
| vilkår                     | condition/s                      |
| vurdering                  | evaluation                       |
| vurdering, løpende         | continuous review                |
| æresord                    | word of honour                   |
| årsak (grunn)              | cause                            |

## NÆRMERE FORKLARING PÅ BEGREPER OG BETEGNELSER I NORSK POLITI OG RETTSVESEN

|                        |   |
|------------------------|---|
| domsmann               | lay judge<br>- participating in the hearing and adjudication of a case  |
| fagsjef                | Head of department, f.i. Uniform Branch, C.I.D, Legal and Licensing Department  |
| forelegg               | Fine (in lieu of prosecution)/ writ<br>- method of dealing with minor offences. Writ issued by the prosecution prescribing a fine or a claim for confiscation. If not accepted the prosecution will decide whether to submit the case to the court.                 |
| forenklet forelegg     | ticket fine<br>- a simplified form of writ, to be used for minor traffic offences. Fines fixed according to a scale   |
| forhørsrett            | Court of Examination and Summary Jurisdiction<br>- court without lay judges acting in investigation or preliminary inquiry  |
| fremmedkontroll        | Immigration Branch<br>- local police duty in immigration service. Central authority is the Directorate of Immigration   |
| henlegge (saken)       | dismiss/drop (the case)<br>- decision by the prosecuting authority not to institute legal proceedings, f.i. due to insufficient evidence  |
| lensmann               | lensman<br>- police officer in rural districts, under the chief of police. No English equivalent, as the lensman has other duties in public administration and civil process in addition to police duties. The term District Sheriff has inappropriate connotations |
| lensmannsførstebetjent | deputy lensman<br>- see lensman. First ranking officer under the lensman  |

|                        |  |
|------------------------|--|
| Overvåkingsentralen    | Police Security Service HQ<br>- headquarters for the Police Security Service, which is also represented in each local police department  |
| politiadjutant         | police intendant I<br>- as lawyer with prosecuting functions and other legal matters. Ranking in the police force  |
| politibetjent          | police/detective sergeant<br>- compare British police rank   |
| politifullmektig       | police intendant II<br>- same functions as police intendant I  |
| politikammer (bygning) | police headquarters<br>- the base for the police chief and the managing and administrative staff   |
| politiinspektør        | assistant chief of police<br>- appointed by the Ministry of Justice and Police.<br>Depending on the size of the police force either lawyer with prosecuting functions or chief officer responsible for discharging police duties of various kinds.<br>The deputy or acting chief of police will be either assistant chief of police or police intendant (lawyer) |
| politimester           | chief of police<br>- appointed by King in Council, local police authority, responsible for the management and the policing of a police district. Lawyer, with prosecuting authority before the district courts, in addition to duties in police management   |
| politioverbetjent      | chief administrative officer<br>- head of planning department with staff functions in the chief management. May have operational functions. If so, equivalent would be police superintendent   |
| politistasjon          | police station<br>- the base for police force policing areas within the police district, at some places with neighbourhood police posts  |

politistasjonssjef

station chief inspector

- comparable with British police rank. Head of police station, superior of police officers as police inspector, police sergeant, first-constable and constable.  
Detective chief inspector - same level in the C.I.D.

politioverkonstabel

first-constable

- ranking between sergeant and constable

## OVERSIKT OVER STILLINGSBETEGNELSER FOR POLITI (OG GENDARMERI) I STORBRITANNIA, TYSKLAND OG FRANKRIKE

Fordi politiorganisasjon og stillingsfunksjoner i Norge i flere henseende er ulikt det som er i bruk i de omhandlede land, er direkte oversettelse ikke dekkende og derfor ikke foretatt.

For ytterligere opplysninger om organisasjonsforhold m.v. kan henvises til "Die Polizei in Westeuropa", Boorberg Verlag Stuttgart.

### STORBRITANNIA:

Home Office - Innenriksdepartementet  
H.M Inspectors of Constabulary

#### **City of London Police:**

Commissioner  
Assistant Commissioner  
Commander  
Chief Superintendent  
Superintendent  
Chief Inspector  
Inspector  
Sergeant  
Constable

#### **Provincial Forces:**

Chief Constable  
Deputy Chief Constable  
Assistant Chief Constable  
Chief Superintendent  
Superintendent  
Chief Inspector  
Inspector  
Sergeant  
Constable

#### **Metropolitan Police (London)**

Commissioner  
Deputy Commissioner  
Assistant Commissioner  
Deputy Assistant Commissioner  
Commander  
(Forøvrig som Provincial Forces og City of London Police)

## FRANKRIKE

I Police Nationale (P.N.) underlagt innenriksministeren omfatter

1. Sécurité Publique (S.P.) med
  - a) Polices Urbaines (P.U.) - bypoliti
  - b) Compagnies Républicaines de Sécurité (C.R.S.) - beredskapspoliti
2. Police Judiciaire (P.J.) - kriminalpoliti
3. Renseignements Généraux (R.G.) - etterretningstjeneste
4. Surveillance du Territoire (D.S.T.) - overvåking
5. Police de l'Air et des Frontières (P.A.F.) - luft- og grensepoliti

### Tjenestegrader

|  |                 |
|--|-----------------|
| Inspecteur Général de la Police                        | Police Urbaines |
| Directeur Départemental de la Police                   |                 |
| Chef de service - Compagnies Républicaines de Sécurité |                 |
| Controlleur Général                                    |                 |
| Commissaire Divisionnaire                              |                 |
| Commissaire Principal                                  |                 |
| Commissaire de Police                                  |                 |
| Commandant   |                 |
| Officier de Paix Principal                             |                 |
| Officier de Paix                                       |                 |
| Brigadier-Chef   |                 |
| Brigadier  |                 |
| Sous-Brigadier   |                 |
| Gardien de la Paix                                     |                 |

### Kriminalpoliti:

Chef Inspecteur Divisionnaire  
 Inspecteur Divisionnaire  
 Inspecteur Principal  
 Inspecteur

II Gendarmerie Nationale (G.N.)  
 underlagt forsvarsministeren - har polisiære og militære oppgaver  
 Ledes av Inspecteur Général og Directeur, øvrige tjenestegrader følger  
 militært mønster.

III Kommunepoliti - Police Municipal  
 underlagt borgermesteren, finnes i noen få mindre kommuner. Ellers  
 utføres polititjenesten i småkommuner av gendarmeriet.

**TYSKLAND**

I Tyskland har hver delstat sitt politi. Gradssystemet er imidlertid det samme i alle delstater.

**Höherer Polizeivollzugsdienst:**

Inspekteur der Polizei - Präsident (oder Leiter) des Landeskriminalamtes  
 Direktor (oder Präsident) der Bereitschaftspolizei  
 Leitender Polizei/Kriminaldirektor  
 Polizei/Kriminaldirektor  
 Polizei/Kriminaloberrat  
 Polizei/Kriminalrat

**Gehobener Polizeivollzugsdienst:**

Erster Polizei/Kriminalhauptkommissar  
 Polizei/Kriminalhauptkommissar  
 Polizei/Kriminaloberkommissar  
 Polizei/Kriminalkommissar

**Mittlerer Polizeivollzugsdienst:**

Polizei/Kriminalhauptmeister  
 Polizei/Kriminalobermeister  
 Polizei/Kriminalmeister  
 Polizeihauptwachtmeister  
 Polizeioberwachtmeister  
 Polizeiwachtmeister

Politiorganisasjonen i delstatene (Länder) er underlagt Innenminister des Landes i hver delstat. Politiorganer i forbundsstaten (Bund) underlagt Bundesinnenminister, er Bundeskriminalamt (BKA), ledet av Präsident des BKA, Bundesgrenzschutz (BGS) ledet av Inspekteur des BGS, og Bereitschaftspolizeien i delstatene, ledet av Inspekteur der Bereitschaftspolizeien der Länder.

## OVERSETTELSE TIL ENGELSK, TYSK OG FRANSK AV ENDEL POLITIRELAT

(De franske termer er i samsvar med offisiell liste utarbeidet av Direction Générale de la

| NORSK                  | ENGELSK  | TYSK                             |
|------------------------|--|----------------------------------|
| angripe                | assault  | angreifen                        |
| appell                 | appeal   | die Berufung/die Revisi          |
| arrestere              | arrest/apprehend   | verhaften/festnehmen             |
| arrestordre            | arrest warrant   | der Haftbefehl                   |
| arv                    | inheritance, legacy  | das Erbe                         |
| avsaget hagle          | sawn off shotgun   | die abgesägte Schrotflint        |
| avtrekker (skytevåpen) | trigger  | der Abzug                        |
| bakhold                | ambush/trap  | der Hinterhalt                   |
| bedra                  | fool/swindle/defraud   | täuschen/betrügen                |
| bedrageri              | fraud/swindle/swindling/<br>deception                                | der Betrug                       |
| bedragersk             | fraudulent   | betrügerisch                     |
| benekte/bestride       | deny   | bestreiten                       |
| benåde                 | pardon   | begnadigen                       |
| beskadige              | damage   | beschädigen                      |
| beslag                 | seizure  | die Lohnpfändung                 |
| beslaglegge            | seize  | sicherstellen/<br>beschlagnahmen |
| bevise                 | prove  | beweisen                         |
| bombeekspert           | bomb expert  | der Entschärfer                  |
| bot                    | fine/penalty/ticket (traf.bot)                                       | das Bussgeld/die Geldst          |
| brekkjern/kubein       | jimmy/pinch bar  | das Brecheisen                   |
| blålys                 | blue light/rotating lamp   | das Blaulicht                    |
| dirk                   | picklock   | der Dietrich                     |
| distrikt               | district   | der Bezirk                       |
| dokumentfalsk          | forgery  | die Urkundenfälschung            |
| dom                    | sentence   | das Urteil                       |
| drap                   | homicide/manslaughter  | die Tötung                       |
| drap, uaktsomt         | involuntary manslaughter   | fahrlässige Tötung               |
| drapsmann              | murderer/killer  | der Mörder                       |
| drukning               | drowning   | das Ertrinken                    |
| etterforsker           | investigator/detective   | der Ermittler                    |
| falskmynter            | counterfeiter/coiner   | der Falschmünzer                 |
| fengsle                | imprison/commit to prison/<br>confine/detain/incarcerate/<br>lock up | inhaftieren                      |
| fingeravtrykk          | fingerprints   | Fingerabdrücke                   |

|                             |   |                         |
|-----------------------------|---|-------------------------|
| flukt                       | flight/escape   | die Flucht              |
| forbryter                   | offender/delinquent/criminal/<br>culprit/felon                  | der Straftäter          |
| fordringshaver (berettiget) | rightful claimant   | der Anspruchsberechtig  |
| forfalske                   | falsify/forge   | fälschen                |
| forfatningsrett             | constitutional law  | das Verfassungsrecht    |
| forfremmet (bli)            | be promoted   | befördert werden        |
| forgifte                    | poison  | vergiften               |
| forhørsdommer               | examining judge   | der Untersuchungsrichte |
| forsvarer/advokat           | defense lawyer/counsel for the<br>defence/the defending counsel | der Verteidiger/Rechtsa |
| frifinne/frikjenne          | acquit/discharge/clear of<br>charges                            | freisprechen            |
| fullbyrde                   | enforce   | vollziehen              |
| fullmakt                    | empowerment/authorisation                                       | die Ermächtigung        |
| førerkort                   | driving licence   | der Führerschein        |
| gevær                       | rifle   | das Gewehr              |
| gissel                      | hostage   | die Geisel              |
| grense                      | border  | die Grenze              |
| gruppe (politienhet)        | Group/Squad   | die Gruppe/die Kommis   |
| hallik                      | pimp/procurer/pander  | der Zuhälter            |
| heleri                      | receiving stolen property/fencing                               | die Hehlerei            |
| hvitvasking (penger)        | money laundering  | die Geldwäsche          |
| håndjern                    | handcuffs   | Handschellen            |
| kartotek                    | file/s  | die Kartei/Datei        |
| konkurs                     | bankruptcy  | der Konkurs             |
| konstabel (politi)          | (police) constable  | der Polizeimeister      |
| kroppslig undersøkelse      | bodily search   | die körperliche Durchsu |
| kule                        | bullet  | das Geschoss            |
| kvele                       | strangle/throttle   | erwürgen                |
| lagmannsrett                | High Court (Jury Court)   | das Schwurgericht       |
| livvakt                     | body-guard  | der Leibwächter         |
| lommetyv                    | pickpocket  | der Taschendieb         |
| løslate                     | release/discharge   | freilassen              |
| låsesmed                    | locksmith   | der Schlosser           |
| militærnekter               | conscientious objector  | der Kriegsdienstverweig |
| mindreårig, å være          | juvenile/be underage/be a<br>minor                              | der Minderjährige       |
| mistanke                    | suspicion   | der Verdacht            |
| myndighetsmisbruk           | abuse of authority/<br>breach of faith                          | die Verletzung der Amts |
| narkoman                    | drug abuser/addict/junkie                                       | der Süchtige            |
| narkotika                   | drugs/narcotics   | das Rauschgift          |
| narre/snyte                 | fool/swindle  | betrügen                |

|                        |   |   |
|------------------------|---|---|
| nødverge               | self-defence  | die Notwehr                                       |
| obduksjon              | autopsy   | die Obduktion                                     |
| oppta politirapport    | draw up a report                                      | ein Protokoll aufnehmen                           |
| parkometer             | time clock  | die Parkuhr                                       |
| patronhylse            | cartridge case  | die Hülse   |
| patrolje (politi)      | patrol  | die Streife                                       |
| pengeutpressing        | extorsion/blackmail                                   | die Erpressung                                    |
| politibetjent          | police/detective sergeant                             | der Polizeiobermeister                            |
| politietterforskning   | investigation/inquiry                                 | das polizeiliche Ermittlungsverfahren             |
| politikonstabel        | police constable/<br>patrolman (am)                   | der Schutzmann/der<br>Polizeimeister              |
| politikølle            | baton/truncheon                                       | der Schlagstock                                   |
| politirapport          | police report   | das Protokoll                                     |
| politisperring         | police road block                                     | die Polizeisperre                                 |
| politistasjon          | police station/<br>precinct station (am)              | Polizeidienststelle/Poliz<br>revier               |
| politistasjonssjef     | station chief inspector                               | Polizeirat  |
| post, stå på           | be on stationary duty                                 | Posten stehen                                     |
| "purk"                 | cop, copper   | der Bulle   |
| ransakingsordre        | search warrant  | der Durchsuchungsbefehl                           |
| rettsmedisiner         | forensic pathologist                                  | der Gerichtsmediziner                             |
| rettsmøte              | (court) hearing                                       | die Gerichtsverhandlung                           |
| riksadvokat            | Director (General) of Public<br>Prosecutions          | Leitender Oberstaatsanwalt<br>Generalstaatsanwalt |
| rømling                | fugitive/runaway                                      | der Flüchtling                                    |
| sakkyndig (i retten)   | expert  | der Sachverständige                               |
| saksomkostninger       | costs   | die Kosten  |
| sammenstøt (kollisjon) | bumping/crash   | der Zusammenstoß                                  |
| sedelighetsforbrytelse | sexual assault  | das Sittendelikt                                  |
| sinnssyk (s)           | mental patient/lunatic                                | der Geisteskranke                                 |
| sivilrett              | civil law   | das Zivilrecht                                    |
| skatterett             | taxation law  | das Steuerrecht                                   |
| skuddveksling          | exchange of fire/shoot-out                            | der Schusswechsel                                 |
| skurk, kjeltring       | scoundrel, rogue                                      | der Schurke                                       |
| slagsmål               | fight, brawl  | die Schlägerei                                    |
| solvent                | solvent   | zahlungsfähig                                     |
| spikermatte            | spike system/chain harrow                             | der Nagelgurt                                     |
| spille, vise seg       | show off  | vorspielen  |
| statsadvokat           | district public prosecutor/<br>district attorney (am) | der Oberstaatsanwalt/<br>Staatsanwalt             |
| statsborger            | citizen/national                                      | der Staatsangehörige                              |
| straffbar              | punishable  | straffbar   |
| straffe                | punish  | strafen   |
| straffeprosess         | criminal court trial/criminal                         | der Strafprozess                                  |

|                      |                                      |                        |
|----------------------|--------------------------------------|------------------------|
| strafferett          | procedure                            | das Strafrecht         |
| straffrihet          | criminal law                         | die Straffreiheit      |
| svindler             | impunity                             | der Schwindler         |
| testamentere         | swindler/crook                       | vererben               |
| tillitsbrudd         | leave/bequeath                       | die Untreue            |
| tilståelse           | breach of trust                      | das Geständnis         |
|                      | confession/admission/<br>guilty plea |                        |
| tiltale (s)          | indictment/charge                    | die Anklage            |
| tiltalte, den        | the accused/the defendant            | der Angeklagte         |
| tjenestedyktig       | unfit for service                    | dienstunfähig          |
| toll                 | customs                              | der Zoll               |
| trafikkuhell         | traffic/road accident                | der Verkehrsunfall     |
| tvang                | duress/coercion                      | der Zwang              |
| tyster               | squealer/jerk/grass/informer         | der Informant          |
| tåregass             | teargas                              | das Tränengas          |
| ulovlig              | illicit/illegal/unlawful             | ungesetzlich           |
| unnslippe            | escape                               | ausbrechen/fliehen     |
| uredelig             | dishonest                            | unredlich              |
| utlevere (lovbryter) | extradite (a criminal)               | ausliefern             |
| utvise (fra landet)  | expel/order to leave the country     | ausweisen              |
| varetektsfengsel     | remand prison/custodial prison       | die Untersuchungshaft  |
| varselskudd          | warning shot                         | der Warnschuss         |
| veker                | watchman                             | der Wächter            |
| vernevest            | bullet proof vest                    | die kugelsichere Weste |
| voldtekt             | rape/sexual assault                  | die Vergewaltigung     |
| væpnet ran           | armed robbery                        | der beaffnete Überfall |
| våpen                | weapon/arm                           | die Waffe              |

